

COC- ZERTIFIZIERUNGSBERICHT

Öffentliche Zusammenfassung

Projektnummer:	6994-CH		
Kunde:	Gruppe AWV (Kantone Aargau, Schwyz und Zug)		
Land:	Switzerland		
Zertifizierungsbereich:	Einkauf und Verkauf von FSC Pure Rundholz und Energieholz; Transfersystem. Purchase and sale of FSC pure round wood and energy wood; transfer system.		
Art des Zertifikats:	Group	Zahl der Standorte	3
Zertifikatsnummer:	SGS-CoC-007999	Gültig ab:	31 Aug 2010
		Gültig bis:	30 Aug 2015
Kontakte:	Geschäftsführer AWV und Gruppenmanager Gruppenzertifikat COC Managing Director AWV and Group Manager COC group certificate		
Name:	Theo Kern		
Adresse:	Aargauischer Waldwirtschaftsverband im Roos 5 CH-5630 Muri	Aargauischer Waldwirtschaftsverband im Roos 5 CH-5630 Muri	
	Tel: +41(0)56 221 89 71		
Mobile :			
Fax:	+41(0)56 221 89 72		
Email:	awv@awv.ch		
www.awv.ch	www.awv.ch		
Email für die Zustellung des Logo access:	awv@awv.ch		
Letzte Änderung des Berichts	17.08.2010		

Das Unternehmen wurde gegen die folgenden Standards geprüft:	Mark relevant standards with "x"
FSC STD 40-004 V02 für Händler und Hersteller, die 100% FSC-, FSC mixed sources-, FSC recycled-Material benutzen. (AD51)	X
FSC STD 40-004 V02 für Hersteller, die FSC Mixed- and Recycled-Material und FSC STD 40-005V2 Controlled Wood-Material benutzen (AD51 and AD54-C)	
FSC STD 40-007 V01 für Hersteller, die Recyclingmaterial beschaffen und nutzen (AD54-D) .	
FSC-STD-40-003 (Version 1-0) – Standard für Multi-Site Zertifizierung von COC Unternehmen & Richtlinien für Gruppenzertifizierungen (AD52) See AD55-B Report	
FSC-POL-40-002: COC-Gruppenzertifizierung: FSC Richtlinien für Zertifizierungsstellen, genehmigt Juli 2002, Revision genehmigt September 2004 (AD52) See AD55-B Report	

Der Auditor bestätigt, dass die hier wiedergegeben Angaben für die Verwendung auf dem Zertifikat und auf den relevanten Internetseiten vom Kunden als richtig bestätigt wurden:

JA	NEIN
X	

FSC Logo Pack Bestätigung

Das Unternehmen bestätigt, dass es das FSC-Logo nutzen möchte und dass es ihm über die elektronische FSC – Datenbank ausgestellt werden muss:

JA	NEIN
X	

Das Unternehmen zieht es vor, die FSC Logo CD bei der SGS SA zu beziehen:

JA	NEIN
	X

FSC Gebührenklasse (Annual Administration Fee AAF)	<p>Umsatzgrößenklasse (jährlicher Umsatz):</p> <p>class 1 < US\$200 000;</p> <p>class 2 US\$200 001 – US\$1 000 000;</p> <p>class 3 US\$1 000 001 – US\$5 000 000 (Broker);</p> <p>class 4 US\$5 000 001 – US\$25 000 000;</p> <p>class 5 US\$25 000 001 – US\$100 000 000;</p> <p>class 6 > US\$100 000 000)</p> <p>Anm. . Bei Gruppen ist die der Summe der Umsätze aller Mitglieder massgebend für die bestimmung der Gebührenklasse. Die Gebührenklasse basiert auf dem Gesamtumsatz und nicht nur FSC–Anteil des Umsatzes.</p>
Kategorie	Händler, Trader (Broker)
Ungefähre Anzahl der Mitarbeiter	5 Mitarbeiter/ employes

Holz-/Hackschnitzel-/Faser-Produktekategorie (beschafft oder zu beschaffen für den Gebrauch in FSC-Produkten)					
FSC Status (Kategorie)	Holzart	Code	Produkt Code	Produktgruppe (Typen)	Ungefähre jährliche Einkaufsmenge
FSC pure	Picea abies (6) Abies alba (1a) Pseudotsuga menziesii (13) Larix decidua (5a) Pinus sylvestris (10) Pinus strobus (8b) Taxus baccata (11)		0311	Nadel-Rundholz / -Industrieholz Logs of coniferuous wood	42'000 m3
FSC pure	Fagus sylvatica (150) Carpinus betulus (66) Acer pseudoplatanus (2b) Acer platanoides (2) Acer campestre (2a) Quercus petraea (293b) Quercus robur (293a) Quercus rubra (292) Fraxinus excelsior (152a) Alnus glutinosa (9a) Alnus incana (9b) Tilia platiphyllos (341b) Tilia cordata (341a) Juglas regia (195)		0312	Laub-Rundholz / -Industrieholz Logs of non-coniferous wood	9'500 m3

	Sorbus aria (322) Betula pendula (40) Ulmus glabra (345) Ulmus minor (345a) Pyrus pyraister (289) Robinia pseudoacacia (299) Sorbus torminalis (323)			
FSC pure	Picea abies (6) Abies alba (1a) Pseudotsuga menziesii (13) Larix decidua (5a) Pinus sylvestris (10) Pinus strobus (8b) Taxus baccata (11) Fagus sylvatica (150) Carpinus betulus (66) Acer pseudoplatanus (2b) Acer platanoides (2) Acer campestre (2a) Quercus petraea (293b) Quercus robur (293a) Quercus rubra (292) Fraxinus excelsior (152a) Alnus glutinosa (9a) Alnus incana (9b) Tilia platyphyllos (341b) Tilia cordata (341a) Juglas regia (195) Sorbus aria (322) Betula pendula (40) Ulmus glabra (345) Ulmus minor (345a) Pyrus pyraister (289) Robinia pseudoacacia (299) Sorbus torminalis (323)	0313	Energieholz Fuel wood	8'700 m3

If this section is not filled out accurately the organisation cannot use material/products that are not listed here as certified. Products/material that needs to be added after certification must be forwarded to SGS within 5 working days.

Holz-/Hackschnitzel-/Faser-Produktkategorie für den Verkauf als FSC zertifizierte Produkte					
FSC Status (Kategorie)	Holzart	Code	Produkt Code	Produktgruppe (Typen)	System
FSC pure	Picea abies (6) Abies alba (1a) Pseudotsuga menziesii		0311	Nadel-Rundholz / -Industrieholz Logs of coniferuous	Transfersystem Transfer system

	(13) Larix decidua (5a) Pinus sylvestris (10) Pinus strobus (8b) Taxus baccata (11)		wood	
FSC pure	Fagus sylvatica (150) Carpinus betulus (66) Acer pseudoplatanus (2b) Acer platanoides (2) Acer campestre (2a) Quercus petraea (293b) Quercus robur (293a) Quercus rubra (292) Fraxinus excelsior (152a) Alnus glutinosa (9a) Alnus incana (9b) Tilia platyphyllos (341b) Tilia cordata (341a) Juglas regia (195) Sorbus aria (322) Betula pendula (40) Ulmus glabra (345) Ulmus minor (345a) Pyrus pyraeaster (289) Robinia pseudoacacia (299) Sorbus torminalis (323)	0312	Laub-Rundholz / - Industrieholz Logs of non-coniferous wood	Transfersystem Transfer system
FSC pure	Picea abies (6) Abies alba (1a) Pseudotsuga menziesii (13) Larix decidua (5a) Pinus sylvestris (10) Pinus strobus (8b) Taxus baccata (11) Fagus sylvatica (150) Carpinus betulus (66) Acer pseudoplatanus (2b) Acer platanoides (2) Acer campestre (2a) Quercus petraea (293b) Quercus robur (293a) Quercus rubra (292) Fraxinus excelsior (152a) Alnus glutinosa (9a) Alnus incana (9b)	0313	Energieholz Fuel wood	Transfersystem Transfer system

	Tilia platiphyllous (341b)			
	Tilia cordata (341a)			
	Juglas regia (195)			
	Sorbus aria (322)			
	Betula pendula (40)			
	Ulmus glabra (345)			
	Ulmus minor (345a)			
	Pyrus pyraister (289)			
	Robinia pseudoacacia (299)			
	Sorbus torminalis (323)			

Products not listed in this section cannot be sold products that are not listed here as certified. Products that need to be added after certification must be forwarded to SGS within 5 working days.

- **FSC-Produktklassifizierung** FSC-STD-40-004a (Version 1-0) EN

- ** - **FSC-Holzarten-Terminologie** FSC-STD-40-004b (Version 1-0) EN

Diese Dokumente sind auf der FSC Homepage – www.fsc.org, oder direkt bei:

(link: http://www.fsc.org/en/about/documents/Docs_cent/2,37) oder bei SGS Qualifor verfügbar.

Das Unternehmen wurde gegen die folgenden Standards geprüft:

- FSC STD 40-004 V02 für Händler und Hersteller, die 100%-FSC-, FSC-Mixed- oder FSC-Recycling-Material benutzen (**AD 51**)

Ende der öffentlichen Zusammenfassung

1. BASISINFORMATIONEN ZUM AUDIT

HAUPTAUDIT			
Auditdatum:	3.5.2010: Gruppenmanagement FM-Gruppe und COC-Gruppe 5.5.2010: Besuch Gruppenmitglied Aargo Holz AG 11.5.2010: Abschlussgespräch am Sitz des Gruppenmanagements in Muri, AG 3.5.2010: group entity FM scheme and COC scheme 5.5.2010: group member Aargo Holz AG 11.5.2010: Closing meeting with group management at Muri AG		
Auditleiter/Auditoren:	Peter Schwab, Qualifor FM Lead Auditor und COC Auditor		
NL Projekt Manager:	Christian Kobel	Datum:	17.8.2010
Bericht geprüft von:	Graham Edwards	Datum:	25.08.2010
Zertifizierung freigegeben:		Datum:	
Datenbankeintrag durch:	MVZ	Datum:	30.08.2010
ÜBERWACHUNG 1			
Auditdatum:	gleichzeitig mit FM/COC-Audit SA2011.31 simultaneous with FM/COC audit SA2011.31		
Auditleiter/Auditoren:			
Bericht geprüft von:		Datum:	
Datenbankeintrag durch:		Datum:	
ÜBERWACHUNG 2			
Auditdatum:			
Auditleiter/Auditoren:			
Bericht geprüft von:		Datum:	
Datenbankeintrag durch:		Datum:	
ÜBERWACHUNG 3			
Auditdatum:			
Auditleiter/Auditoren:			
Bericht geprüft von:		Datum:	
Datenbankeintrag durch:		Datum:	
ÜBERWACHUNG 4			
Auditdatum:			
Auditleiter/Auditoren:			
Bericht geprüft von:		Datum:	
Datenbankeintrag durch:		Datum:	

TABLE OF CONTENTS

1.	BASISINFORMATIONEN ZUM AUDIT	2
2.	zusammenfassung	2
3.	BETRIEBLICHES SYSTEM	2
4.	IDENTIFIZIERUNG von KRITISCHEN Schnittstellen (CCPs) & Kontrollen	2
5.	BESCHWERDEN ODER HINWEISE VON INTERESSENGRUPPEN	2
6.	ÄNDERUNGEN BEI DEN HERGESTELLTEN/GEHANDELTEN PRODUKTEN UND/ODER BEI DER ROHMATERIALBESCHAFFUNG	2
7.	ÄNDERUNGEN DES FSC STANDARDS ODER DER QUALIFOR ANFORDERUNGEN	2
8.	DAS AUDIT	2
9.	AUDITRESULTATE	2

For Group Certification refer to Section B (AD 55-B) of the report, which provides additional information

ANHÄNGE

Anhang A	Aufzeichnung der Korrekturmaßnahmen
Anhang B	Aufzeichnung der Hinweise

MITGELTENDE UNTERLAGEN

AD 20	Ablauf	Relevante Unterlagen mit "x" markieren
AD 21	Anwesenheitsliste für Eröffnungs- und Schlussgespräch	X
AD 51	Standard für die Chain of Custody-Zertifizierung	X
AD 54-C	Standard für Firmen zur Bewertung von „FSC Controlled Wood“ (FSC-STD-40-005 (Version2-0))	
AD 54-D	Standard für die Beschaffung von Recyclingmaterialien V!	
AD 52	Standard für Gruppen- und Multisite-Zertifizierung	
AD 55-B	Gruppen-/Multisite-Mitgliederinformationen und Hinweise zum Gruppenmanagement	

2. ZUSAMMENFASSUNG

2.1 Beschreibung des Zertifikatshalters

Der Aargauische Waldwirtschaftsverband AWW wurde 1925 von privaten und öffentlichen Waldeigentümern des Kantons Aargau gegründet. Der Verband unterhält seit 2000 ein Gruppenmanagement für die Waldzertifizierung (SGS-FM/COC-000479). Der Verband will die Holznutzung aus dem Wald fördern. Er unterstützt daher die Idee von zentralen Holzvermarktungsorganisationen der Waldeigentümer. Deshalb wurde während des zweiten Zertifizierungszyklus der Waldzertifizierungsgruppe entschieden, solche Organisationen als Gruppenmitglied in die FM-Gruppe aufzunehmen. Das Gruppenmanagement-System wurde angepasst und eine Erweiterung des Zertifizierungsbereichs auf den Handel mit FSC Pure Rundholz und Energieholz in einem Transfersystem bei SGS beantragt. Die Erweiterung wurde durch SGS während SA2008.23 evaluiert und bewilligt. Drei Vermarktungsorganisationen wurden dann als Mitglieder in die FM-Gruppe aufgenommen (Waldwirtschaftsverband Zug, Aargo Holz AG and Waldholz Aargau GmbH).

Die Gruppe verfügt über ein umfangreiches Managementsystem – Handbuch, das die Organisation, Zuständigkeiten innerhalb der Gruppe, den internen/ externen Informationsfluss, das Verfahren zur Aufnahme neuer Mitglieder, die Modifizierung der Gruppe sowie die Organisation und Verantwortlichkeiten für die interne Audits festlegt. Die Einrichtung und Aufrechterhaltung eines COC-Systems der Vermarktungsorganisationen wird ebenfalls im Handbuch behandelt und entspricht den Anforderungen von FSC-STD-40-004 (V2-0).

Im Rahmen der Rezertifizierung RA2010.30 der FM-Gruppe wurde das COC-System der Vermarktungsorganisationen ebenfalls evaluiert. Gemäss dem neuen FSC-STD30-005, welcher am 1.1.2010 in Kraft getreten ist, können aber nur Waldeigentümer oder Waldbewirtschafter Gruppenmitglieder einer FM-Gruppe sein (siehe auch Definition des „Gruppenmitglieds“ im Standard FSC-STD-30-005 (V1-0)). Deshalb muss die Gruppe AWW eine eigene COC-Gruppe für die Vermarktungsorganisationen bilden, welche über ein eigenes COC-Gruppenzertifikat verfügt.

Der Vorstand des AWW bildet die Trägerschaft der Gruppenvertretung. Die Geschäftsstelle des AWW ist für das Management der Gruppenvertretung verantwortlich, der Geschäftsführer wird dabei vom Koordinatoren der Zertifizierung unterstützt. Als internes Controlling-Organ wirkt der Ausschuss Zertifizierung. Die Gruppe wird durch Herrn Theo Kern, Gruppenmanager nach außen vertreten, welcher auch die Waldzertifizierungsgruppe Gruppe AWW (SGS-FM/COC-000479) führt. Herr Kern verfügt bereits über die nötigen Kenntnisse zum Management der Gruppe.

Dieser Bericht fasst die Resultate eines Audits der Holzketten (Chain of Custody) der Gruppe AWW beim Gruppenmanagement in Muri AG und bei der Aargo Holz AG in Endingen AG, Schweiz und zusammen, welches von SGS am 3.5. und 5.5.2010 durchgeführt wurde. Der Zweck des Audits war, die Tätigkeiten nach den Anforderungen des QUALIFOR-Programms, das vom Forest Stewardship Council akkreditierte Zertifizierungsprogramm der SGS-Gruppe, zu beurteilen.

The forest owner Association of Aargau was founded 1925. Members of the association are private and public (communal, state) forest owners. Objectives, tasks and organization are defined in the association's bylaws from 25 October 2007. In 2000, AWW has established a group management and offered all forest owners of the canton Aargau to participate in its certification scheme. Since then, AWW holds a FSC certificate for the forest management of the group members according to the FSC P&C. During the first recertification, the group scheme was extended on forest owners in the cantons of Schwyz and Zug. At the general assembly of AWW 2009, it has been decided to continue FSC certification and to apply for a third certification cycle. Further information is available at the company's website www.awv.ch (in German only).

AWV is promoting the idea of centrally organized trading organizations, owned by its members. During the second certification cycle, AWW decided to integrate such organizations, as group members in the certification group. AWW adapted his group management system and requested SGS in 2008 for extension of scope for trading FSC pure round wood and energy wood in a transfer system. The extension has been evaluated and approved by SGS during SA2008.23 and three trading members, Waldwirtschaftsverband Zug, Aargo Holz AG and Waldholz Aargau GmbH, have been adhered to the group AWW. Waldholz Aargau GmbH has been assessed during extension audit. Whilst Waldwirtschaftsverband Zug has been visited by SGS during SA2009.24.

The group disposes of a detailed management system handbook, that describes organisation and internal responsibilities as well as internal and external information flows, procedures for application of new group members, modification of the group, and organisation of and responsibilities for internal audits. Establishment and maintain of COC system concerning trading organizations is described in the manual and comply with requirements of FSC-STD40-004 (2-0).

During recertification audit RA2010.30 of the FM group, the COC-System of the trading organizations was again assessed. According to the new FSC standard for group entities in forest management groups FSC-STD-30-005 (V1-0), with standard effective day 1.1.2010, only forest owners or forest managers are eligible for membership to the group (see also definition of the "group member"), Gruppe AWW has to form a separate COC group with

the trading organizations as group members and a separate COC certificate has to be issued.

The executive board of AWV represents the certification group and the office with the Managing Director is responsible for the group management, supported by a coordinator. A working group (Ausschuss Zertifizierung) under the lead of the Managing director and assembled by a representative of the forest owners of each canton and 2 representatives of forest authorities operates as internal controlling body. The new COC group is also represented by Managing Director Theo Kern, who has already managed the FSC chain of custody in the former organizational set-up.

This report presents the results of an assessment of AWV's control of chain of custody at the group management audit in Muri, AG and at one group member Aargo Holz AG in Endingen AG, Switzerland, carried out by SGS QUALIFOR on 3.05.2010 and 5.05.2010. The purpose was to assess the operations against the requirements of the QUALIFOR Programme, the SGS Qualifor's forest certification programme accredited by Forest Stewardship Council.

2.2 Änderungen des Zertifizierungsbereichs, der Kontaktdetails, des Managementsystems oder der Kontaktperson

Evaluation	Änderungen
RA2010.30	
SAyyyy-01	
SAyyyy-02	
SAyyyy-03	
SAyyyy-04	

2.3 Resultate

Die Tabelle unten liefert eine Zusammenfassung der Resultate jeder Überwachung. Siehe Anhang A für eine vollständige Aufzeichnung der erhobenen Korrekturmaßnahmen.

ZERTIFIZIERUNGSAUDIT	
<p>Kurze Zusammenfassung des Audits und Themen die schwer zu prüfen waren.</p>	<p>Kein Punkt schwierig zu auditieren. Das Audit fand in der Geschäftsstelle des AWV in Muri und der Geschäftsstelle eines COC Gruppenmitglieds, der Aargo Holz AG in Endingen statt und verlief gemäss Auditplan.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Anwesend in Muri waren der Geschäftsführer Theo Kern und der leitende interne Auditor, Sebastian Meier. ▪ In Endingen waren der Geschäftsführer, Felix Binder, der Geschäftsstellenleiter, Gerhard Wenzinger und die administrative Assistentin anwesend. <p>Gemäss Managementsystem der Gruppe AWV sind die handelnden Gruppenmitglieder selber für die Erarbeitung und Aufrechterhaltung der COC-Verfahren und –Abläufe verantwortlich. Eine Vereinbarung zwischen den Mitglieder und dem AWV legt die gegenseitigen Rechte und Pflichten fest.</p> <p>Die Verfahrensanweisungen der Aargo Holz AG waren schriftlich dokumentiert und entsprachen den Anforderungen. Die Abläufe für die Integration in die Gruppe AWV wurden im Handbuch beschrieben und umgesetzt (unterzeichnete Vereinbarung, ausgefülltes Controlling-Blatt M2-02-02N und eine Lieferantenliste M2022-01-V beim Gruppenmanagement). Das Managementhandbuch weist aber noch Lücken auf bezüglich der neuen Organisationsform mit einer separaten COC-Gruppe (s. CAR 01)</p> <p>No issue was hard to assess. The audit took place in the office of AWV in Muri and at the office of one group member, Aargo Holz AG in Endingen and proceeded according to the itinerary. Present personnel were:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Theo Kern (group manager) and Sebastian Meier (internal lead auditor) were present in Muri. ▪ Director Felix Binder, COC-Responsible Gerhard Wenzinger and the administrative assistant were present at audit of Aargo Holz AG. <p>According to managementsystem of group AWV, trading group members are on their behalf responsible to establish and maintain COC-procedures. Mutual rights and duties of AWV and trading members are stipulated in a special</p>

	<p>agreement.</p> <p>Written procedures exist at Aargo Holz AG and fulfill the requirements. Procedures for the integration of trading group members into to controlling system of group AWV was done in the management manual. Signed agreement, controlling form M2032-5N and list of suppliers (M2022-01-V) of Aargo Wald AG were available at group entity. Some adaptations of the group manual have to be done to reflect the new organization of Gruppe AWV with a separate COC group (see CAR 01).</p>
Erhobene CARs	<p>0 kritische CARs und 1 geringfügige CARs wurden erhoben.</p> <p>0 Major CARs and 1 Minor CARs were raised.</p>
Anzahl geschlossener CARs	<p>0 kritische CARs wurden geschlossen.</p> <p>0 Major CARs were closed.</p>
Re-Zertifizierungsempfehlung	<p>Aufgrund der Resultate des Audits durch die SGS empfiehlt der Auditor den AWV mit Sitz in Muri AG, Schweiz für die Re-Zertifizierung der Chain of Custody.</p> <p>There being no Major Corrective Action Requests, the assessment team/auditor recommends re-certification of AWV's chain of custody at Muri, Switzerland.</p>
ÜBERWACHUNG 1	
Kurze Zusammenfassung des Audits und Themen die schwer zu prüfen waren.	
Anzahl geschlossener CARs	
Anzahl offen gebliebener CARs	
Neu erhobene CARs	
Zertifizierungsentscheidung	
ÜBERWACHUNG 2	
Kurze Zusammenfassung des Audits und Themen die schwer zu prüfen waren.	
Anzahl geschlossener CARs	
Anzahl offen gebliebener CARs	
Neu erhobene CARs	
Zertifizierungsentscheidung	
ÜBERWACHUNG 3	
Kurze Zusammenfassung des Audits und Themen die schwer zu prüfen waren.	
Anzahl geschlossener CARs	
Anzahl offen gebliebener CARs	
Neu erhobene CARs	
Zertifizierungsentscheidung	
ÜBERWACHUNG 4	
Kurze Zusammenfassung des Audits und Themen die schwer zu prüfen waren.	
Anzahl geschlossener CARs	
Anzahl offen gebliebener CARs	

Neu erhobene CARs	
Zertifizierungsentscheidung	▪

3. BETRIEBLICHES SYSTEM

Die Handelstätigkeit für die COC Gruppenmitglieder der Gruppe AWV wird wie folgt abgewickelt :

Drei Gruppenmitglieder übernehmen die Handelstätigkeit mit Rundholz, Industrieholz und Energieholz und sind mit der Gruppe AWV (Kantone Aargau, Schwyz und Zug) vertraglich verpflichtet, sämtliche Informationen an den Gruppenverantwortlichen weiterzuleiten:

- Waldholz Aargau GmbH übernimmt die traditionellen Wertholzverkäufe und die Holzvermittlung der Mitglieder vom Kanton Aargau.
- Argo Holz übernimmt die Holzvermittlung der Mitglieder des Forstkreises 2 im Kanton Aargau.
- Der Waldwirtschaftsverband Zug übernimmt die Holzvermittlung der Mitglieder vom Kanton Zug.

Das Transfer System wird angewendet und es werden ausschliesslich FSC pure Holzprodukte verkauft. Das Gruppenmitglied definiert das Verfahren. Das Gruppenmanagement trägt die Gesamtverantwortung für die Einhaltung aller Aspekte des COC-Standards.

Trading services for round wood, industrial wood and energy wood for the certification group members of the COC group of Gruppe AWV (Kantone Aargau, Schwyz und Zug)“ are provided as following :

Three members of the group are responsible for the trading activities and have a contract with the Gruppe AWV (Kantone Aargau, Schwyz und Zug) stipulating that all relevant information must be forwarded to the group manager:

- Waldholz Aargau GmbH is responsible for the sales of precious woods and is operating as trade agency for all members of canton Aargau.
- Argo Holz is operating as trade agency for all members of forest section 2 in the canton of Aargau.
- The forest owner association of Zug is operating as trade agency for all members of canton Zug.

The Transfer System is applied and exclusively FSC Pure wood products are sold. The organization defines its procedures and the group management of the group AWV has overall responsibility for the organisation's compliance with all aspects of the COC-standard.

3.1 FSC Trademark Use

Wünscht der Zertifikatshalter das Logo auf dem Produkt (on-product) zu verwenden, sollen die folgenden FSC-Logos zur Identifizierung seiner zertifizierten Produkte nutzen:

Label Typ	Beschreibung	Zutreffendes mit "X" angeben
FSC-100%:	Produktgruppen, die mit 100% FSC – zertifiziertem Material hergestellt wurden.	X
FSC-mixed Label:	Variation i. Mixed: Produktgruppen aus vorbildlich bewirtschafteten Wäldern und kontrollierten Quellen.	
	Variation ii. Mixed: Produktgruppen aus Recycling – Holz oder - Fasern, aus vorbildlich bewirtschafteten Wäldern und kontrollierten Quellen.	
	Variation iii. Mixed: Produktgruppen aus vorbildlich bewirtschafteten Wäldern und aus Recycling – Holz oder – Fasern.	
FSC-recycled Label:	Produktgruppen mit 100% Recycling-Inhalt.	

Beachte: Die zu verwendenden Logos können von der Zertifizierungsmethode des Lieferanten abhängen.

4. IDENTIFIZIERUNG VON KRITISCHEN SCHNITTSTELLEN (CCPS) & KONTROLLEN

CCPs	Risiko der Vermischung	Kontrollen
Zuteilung der Lose pro Kunde <i>Attribution of lots to client</i>	low	Exceltabellen (Holzjournal) für Rundholz und Industrieholz mit allen angeforderten Angaben per Los muss ausgefüllt werden – zertifiziert vom nicht zertifiziert ist kann gut unterschieden werden. Aargo Holz wird ab 1. Juli 2010 WinForst Pro32 einführen. <i>Excelsheets (named "Holzjournal") for round wood and industrial wood with all required information per lot has to be filled out – certified from not certified can be distinguished very well. Aargo Holz AG is actually introducing WinForst Pro32. System start is scheduled 1st of July 2010.</i>
Lagerplatz <i>Log yard</i>	low	Die physische Trennung ist im Warenfluss Verfahren des Handbuchs beschrieben (Kapitel H2022) und wird umgesetzt <i>Physical separation procedure is described in section H2022 („material flow“) of the Group Manual and is correctly implemented</i>
Rechnung oder Transportbestätigung <i>Invoicing or delivery confirmation</i>	low	Die benutzte Vorlagen liefert alle nötigen Informationen <i>The used templates provides all required information</i>

5. BESCHWERDEN ODER HINWEISE VON INTERESSENGRUPPEN– EINGEGANGEN/BEHANDELT/SCHRIFTLICH FESTGEHALTEN

Thema	Resultat
ÜBERWACHUNG 1	
ÜBERWACHUNG 2	
ÜBERWACHUNG 3	
ÜBERWACHUNG 4	

6. ÄNDERUNGEN BEI DEN HERGESTELLTEN/GEHANDELTEN PRODUKTEN UND/ODER BEI DER ROHMATERIALBESCHAFFUNG

ÜBERWACHUNG 1	
ÜBERWACHUNG 2	
ÜBERWACHUNG 3	
ÜBERWACHUNG 4	

7. ÄNDERUNGEN DES FSC STANDARDS ODER DER QUALIFOR ANFORDERUNGEN

Thema	Resultat
ÜBERWACHUNG 1	
ÜBERWACHUNG 2	
ÜBERWACHUNG 3	
ÜBERWACHUNG 4	

8. DAS AUDIT

8.1 Ablauf

Das Audit wurde in den nachfolgend beschriebenen Schritten durchgeführt.

Eröffnungsgespräch

Ein Eröffnungsgespräch fand statt, Zweck und Ziel des Audits wurden besprochen, das Programm festgelegt und die Anwesenheitsliste (AD21) ausgefüllt.

Die Auditdauer wurde wie in Procedure 1: Sales and contract review berechnet.

8.1.1 Zeitbudget

	Mann-Tage	Verfahren der Herleitung und Erklärungen
Hauptaudit	1.0	<p>Es wurden folgendes Unternehmen geprüft (Herleitung der Stichprobe, siehe folgendes Kapitel):</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Aargo Holz AG <p>Die Gesellschaft betreibt nur Handel. Es waren weder physischen Prozesse noch Lagerbewirtschaftung zu begutachten. Für die Prüfung der Handelsabläufe und Bewirtschaftung der Aufzeichnungen genügen 0.5 Tage.</p> <p>Zusätzlich wurde das Gruppenmanagement an einem halben Tag überprüft.</p> <p>The following company was assessed during ½ day (sampling method, see next chapter):</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Aargo Holz AG <p>The company is just trading. No physical processes or warehousing had to be assessed. For auditing the trading procedures and record keeping 0.5 day is sufficient time.</p> <p>Additionally, the group entity has been evaluated during ½ day.</p>
Überwachung 1		
Überwachung 2		
Überwachung 3		
Überwachung 4		

8.1.2 Stichproben-Verfahren (für Gruppen, Multisites und Outsourcing).

	Stichproben – Verfahren und Erklärungen
--	--

	Stichproben – Verfahren und Erklärungen
Hauptaudit	<p>Das Risiko ist gering beurteilt. Berechnungen: Quadratwurzel der Zahl der Mitglieder x 0.6 Die Gruppe setzt sich aus 3 Mitgliedern zusammen = 1.03 → es müssten zwei Unternehmen auditiert werden. Aus folgenden Gründen wird aber neben dem Gruppenmanagement eine Einheit pro Jahr besucht:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ die Gruppe besteht nur aus 3 Mitgliedern und ihre Zusammensetzung ändert sich nicht ▪ die COC-Systeme bei allen vergleichbar sind ▪ der Zertifizierungsbereich identisch ist ▪ 2 der 3 Gruppenmitglieder in den vergangenen beiden Jahren im Rahmen der Audits der FM-Gruppe von SGS gegen den Standard FSC-STD-40-004 (2-0) überprüft ▪ das Risiko bei allen Gruppenmitgliedern als gering beurteilt wird. <p>Es wurden folgendes Unternehmen geprüft:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Aargo Holz AG <p>Die Gesellschaft betreibt nur Handel. Es waren weder physischen Prozesse noch Lagerbewirtschaftung zu begutachten. Für die Prüfung der Handelsabläufe und Bewirtschaftung der Aufzeichnungen genügen 0.5 Tage.</p> <p>Zusätzlich wurde das Gruppenmanagement überprüft und mit dem Gruppenmanager ein Schlussgespräch geführt (zusammen ½ Tage).</p> <p>Bei der nächsten Überprüfung werden wiederum ein Standort und das Gruppenmanagement besucht.</p> <p>The risk is considered as low. Calculation : Square root of members x 0.6</p> <p>The group is composed of 3 companies. = 1.03 → Two companies should be assessed annually. It has been decided to visit one group member beside the group entity for the following rationale:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ the group has only 3 group members and group composition will not change ▪ COC-systems of all three members are similar ▪ scope is identical ▪ 2 out of 3 group members have been audited against FSC-STD-40-004 (V2-0) since 2008 within the FM-group by SGS ▪ risk is considered low for each group member <p>The following company was assessed during ½ day:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Aargo Holz AG <p>The company is just trading. No physical processes or warehousing had to be assessed. For auditing the trading procedures and record keeping 0.5 day is sufficient time.</p> <p>Additionally, the group entity has been evaluated and a closing meeting was held with the group manager (together ½ day)</p> <p>During next surveillance, again one site and the group management will be visited</p>
Überwachung 1	
Überwachung 2	
Überwachung 3	
Überwachung 4	

Zusammenfassung und Abschlussgespräch

Am Ende des Audits wurden die Resultate bei einem Abschlussgespräch vorgestellt. Dabei wurden alle Abweichungen von den Anforderungen des QUALIFOR-Programms in Form von zwei unterschiedlich gewichteten Korrekturmaßnahmen (Corrective Action Request; CAR) festgehalten:

- ❑ **Kritische Abweichungen** - diese müssen mit angemessenen Korrekturmaßnahmen behoben werden, **bevor** eine Zertifikatsbeantragung möglich ist;
- ❑ **Geringfügige Abweichungen** - diese verhindern die Beantragung des Zertifikates nicht, es müssen jedoch angemessene Korrekturmaßnahmen innerhalb eines vereinbarten Zeitraums ergriffen werden. Die Maßnahmen werden beim ersten Überwachungsaudit verifiziert.

Zusätzlich wurden Hinweise (Hinweise; OBS) gegeben, wo Verbesserungspotenzial, oder das Risiko einer Abweichung besteht.

Siehe Anhang A für die komplette Aufzeichnung aller CARs.

Siehe Anhang B für die komplette Aufzeichnung aller Hinweise.

9. AUDITRESULTATE

L1 GESETZESKONFORMITÄT

ANFORDERUNGEN & RESULTATE	
L1.1 Falls ein Auditor objektive Nachweise von Gesetzes-Nichtkonformitäten feststellt, zum Beispiel im Rahmen der Arbeitssicherheit oder des Gesundheitsschutzes, <u>muss ein Hinweis gegeben werden.</u>	
Verifiers and guidance Note that legal compliance specifically relates to health and safety issues that are observed during the audit.	
MA	Gruppe AWV und Aargo Holz AG: Keine Nichtkonformität beobachtet Gruppe AWV und Aargo Holz AG: No non conformity has been observed
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

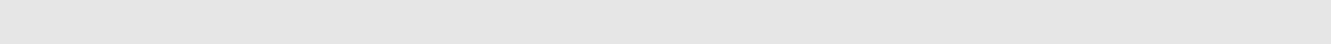
L2 MANAGEMENT SYSTEM

REQUIREMENTS & FINDINGS	
L2.1 Hat die Organisation genügend Kapazitäten, um ihr Managementsystem konsistent und effektiv wie beschrieben zu implementieren? (STD 20-011 clause 7.3)	
<ul style="list-style-type: none"> a) Sind die technischen Ressourcen verfügbar (z.B. Typ und Menge an Ausrüstung); b) Sind die Personalressourcen verfügbar (z.B. Anzahl Personen, welche einbezogen sind, ihr Ausbildungsstand und ihre Erfahrung; ist Beratung durch Experten verfügbar, falls nötig, etc.). 	
Verifiers and guidance: Does the organisation have the ability to produce the FSC volumes they have sold and plan to sell and to implement the FSC system they are using? Human resources at CCPs need to be competent and capable of maintaining the FSC system	
MA	Die Organisation hat genügend Kapazitäten, um ihr Managementsystem konsistent und effektiv wie beschrieben zu implementieren a) Das besuchte Gruppenmitglied Aargo Holz AG hat geeignete Abläufe Systeme eingerichtet b) Die Personalressourcen beim Mitglied (Geschäftsführer, 2 Teilzeitangestellte) und bei der Gruppe AWV (Gruppenmanager und interner Lead Auditor) sind verfügbar und ihr Ausbildungsstand und ihre Erfahrung gewährleisten die Aufrechterhaltung des COC-Systems. The organization have the capacity to implement its management system consistently and effectively as described: a) The visited group member Aargo Holz AG has appropriate procedures. b) The human resources available are adequate: Director of Aargo Holz AG and 2 employees (all part time), group manager and internal lead auditor at AWV. Their level of training and experience guarantee the maintaining of COC-system.
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

L3 PRÜFUNG DER FSC WEBSITE

REQUIREMENTS & FINDINGS	
L3.1 Wurde die Präsentation der Organisation auf der FSC-Website (http://info.fsc.org) geprüft, um sicher zu stellen, dass sie korrekt und vollständig ist?	
Verifiers and guidance:	

During the audit check with the company to ensure that the detail on the FSC web site is correct. If not, indicate the changes required in section 2.2 above.	
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	



HINWEISE (AD-51)

Checkliste für Unternehmen, die zertifizierte Produkte liefern und/oder herstellen, für ausgelagerte Prozesse und für Händler, die nach dem Transfer-, dem Prozentsatz- oder dem Kreditsystem vorgehen (FSC STD 40-004 Version 2)

Teil 1: Übergeordnete Anforderungen

Teil 1 beinhaltet die FSC Chain of Custody-Anforderungen, geltend für alle Chain of Custody Unternehmungen, die nach dem Transfer-, Prozentsatz- oder Kreditsystem vorgehen.

1. QUALITÄTSMANAGEMENT

1.1 VERANTWORTLICHKEITEN

Anforderungen und Resultate	
1.1.1	Das Unternehmen hat eine Person (oder eine Stelle) benannt, welche die Gesamtverantwortung für die Einhaltung aller Aspekte dieses Standards trägt.
<p>Verifiers and guidance:</p> <p>List the persons name, date of appointment and designation. The person should be capable and competent to be able to enforce the COC system and has received the relevant COC training to execute his or her responsibilities.</p> <p>For multi sites indicate the Management Representative for the different sites.</p>	
MA	<p>Herr Theo Kern – Leiter Arbeitsgruppe Zertifizierung, Geschäftsführer Aargauischer Waldwirtschaftsverband und Wald Holz Aargau GmbH</p> <p>Mr Theo Kern – Manager of the Working Group Certification, Manager of the AWV and Manager of the trade agency Wald Holz Aargau GmbH</p>
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	
1.1.2	Alle Schlüsselpersonen (Mitarbeiter/Innen und Subunternehmer) kennen und verstehen ihre spezifischen Verantwortlichkeiten in Bezug auf die Aufrechterhaltung der Chain of Custody?
<p>Verifiers and guidance:</p> <p>List the names of staff spoken to and their responsibilities – this relates to on-site interviews.</p> <p>Confirm that they understand the requirements from an effective COC system.</p>	
MA	<p>Herr Theo Kern ist verantwortlich für alle Operationen im Rahmen der Handelstätigkeit der Gruppe – Koordinationsstelle der Handelstätigkeiten der weiteren Mitglieder mit den folgenden Hauptverantwortlichen:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Theo Kern ist ebenfalls Geschäftsführer der Waldholz Aargau GmbH ▪ Felix Binder, Geschäftsführer von der Aargo Holz AG ▪ Ruedi Bachmann, Geschäftsführer Waldwirtschaftsverband Kanton Zug <p>Gesamt mengen und Lieferant an werden an Theo Kern mitgeteilt (Controlling-Blatt M2-02-02N und Lieferantenliste M2022-01-V) und im Rahmen der Gruppenzertifizierung AWV aufgenommen.</p> <p>Mr Theo Kern is responsible for all trading activities of the certification group. He's functioning as coordinator for both other trade agencies with following names and responsible persons:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Theo Kern is also Manager of Waldholz Aargau GmbH ▪ Felix Binder, Director of Aargo Holz AG ▪ Ruedi Bachmann, Manager of Waldwirtschaftsverband Zug <p>Total volumes and suppliers are communicated to Theo Kern and are recorded in the summaries of the FM certification group of the AWV (controlling form M2032-5N and list of suppliers (M2022-01-V)).</p>

SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

1.2 Dokumentierte Abläufe

Anforderungen und Resultate	
1.2.1	Schriftliche Verfahrensabläufe und/oder Arbeitsanweisungen sind, abhängig von der Grösse und Komplexität des Unternehmens, verfügbar um die betriebliche Umsetzung aller Elemente des STD-40-004 (Version2.0) zu gewährleisten.
<p>Verifiers and guidance:</p> <p>This must include written Chain of Custody procedures.</p> <p>The organisation will be expected to show the assessor documentary evidence of compliance with all controls relevant to the chain of custody.</p> <p>Are all the organisation's activities covered?</p>	
MA	<p>Schriftliche Verfahrensabläufe und/oder Arbeitsanweisungen, abhängig von der Grösse und Komplexität des Unternehmens, sind verfügbar um die betriebliche Umsetzung aller Elemente des STD-40-004 (Version2.0) zu gewährleisten.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Die Verfahrensabläufe zur Integration der handelnden Mitglieder ins Controlling-System der Gruppe AWW sind im bisherigen Handbuch der FM-Gruppe und in einer speziellen Vereinbarung „COC-Vereinbarung“, M301-4V, aktualisierte Version freigegeben am 31.3.2010 geregelt, welche die gegenseitigen Rechte und Pflichten festlegt. Das Handbuch wurde aber noch nicht der neuen Organisationsform mit einer separaten COC-Zertifizierungsgruppe angepaßt. CAR 01 wurde eröffnet. Interne Audits: Der Besuch von Gruppenmitgliedern und die Dokumentenprüfung ist im Handbuch der Gruppe AWW jedoch nur für die FM-Gruppenmitglieder beschrieben (Verfahren im Kapitel H2022 (Interne Audits) und Checkliste interne Betriebsaudits M2033-3V). Das Verfahren und die Checkliste für die COC-Gruppenmitglieder fehlen. ▪ Das Gruppenmanagement schreibt die Trademarkverwendung den Gruppenmitgliedern vor und überwacht sie. Das Merkblatt M301-8V (aktualisiert am 31.3.2010) und ein Muster für eine korrekte Rechnung (konform mit den COC-Anforderungen) wurden revidiert und entsprechen nun den Anforderungen von FSC-STD-50-001. Das Merkblatt wurde von SGS für die Verwendung in der FM-Gruppe am 1.4.2010 bewilligt. Das Merkblatt erwähnt die COC-Gruppe noch nicht. <p>Die Gruppenmitglieder haben die Vereinbarung unterzeichnet und sind verantwortlich für die Verfahrensabläufe und/oder Arbeitsanweisungen, welche ihre Handelstätigkeit betreffen. Am Audit wurde das bei der untersuchten Einheit Aargo Holz AG überprüft</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Aargo Holz AG hat die Vereinbarung am 10.2.2009 unterzeichnet ▪ das Organigramm der Aargo Holz AG (revidiert am 24.9.2009) ▪ Die schriftliche Verfahrensanweisung „Checkliste Aargo Holz AG“ beim Gruppenmitglied Aargo Holz AG. <p>Written procedures and/or work instructions, according to the organization's size and complexity, are available to ensure implementation of all the elements specified in STD-40-004 V2.</p> <p>Procedures for the admission of trading group members and their integration into controlling system of group AWW are part of the manual of the FM group and of a special agreement („COC-Vereinbarung“, M301-4V, updated version from 31.3.2010), stipulating rights and duties of group entity and trading group member within the group scheme. The group management did not yet revise the manual according to the new organization with a separate COC group with an own COC certificate. CAR 01 was raised.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Internal audits: Procedures for the visit of group members and review of documented systems are described in the group manual, but only for FM group members (procedure in section H2022 (internal audits) and “checklist internal audit M2033-3V). Procedures and checklist for COC group members are missing. ▪ The group management is prescribing and monitoring use of FSC Trademarks to group members. Fact sheet M301-8V on trademark use (dated 31.03.2010) and a template of a correct invoice (fulfilling COC-requirements), have been revised, are in conformance with FSC-STD-50-001 and have been approved by SGS on 1.4.2010 for the FM group, but the fact sheet does not yet mention the COC group. <p>Group members have signed the agreement are responsible for establishing and maintain of their trading activities within the COC system and written procedures and/or work instructions are available. This has been checked at the visited group member:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Aargo Holz AG signed the agreement on 10.2.2009. ▪ Organizational chart Aargo Holz AG (revised on 24.9.2009) ▪ The written procedures „Checkliste Aargo Holz AG“ at group member Aargo Holz AG.

SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	
1.2.2	Die schriftlichen Verfahrensabläufe und/oder Arbeitsanweisungen benennen eine Person (oder Stelle/Position), welche für die betriebliche Umsetzung aller Elemente die Verantwortung trägt.
Verifiers and guidance:	
List the people or position responsible, qualifications and training given. This is in line with the COC control system.	
MA	<p>Gruppe AWV: Im Gruppenmanual des AWV sind die Schnittstellen zur Gruppe geregelt. Die beteiligten Personen sind im Kapitel H2012 (Organigramm) genannt. Qualifikation und Schulungsbedarf sind definiert. Die Verantwortlichkeiten sind in schriftlichen Abläufen definiert (Aufnahme, interne Audits, usw.). Die Hauptverantwortlichen (Geschäftsführer, Koordinator, Präsident Ausschuss) haben eine separates Pflichtenheft (M2011-1V).</p> <p>Aargo Holz AG: Das Organigramm und die Verfahrensanweisung der Aargo Holz AG benennen die Personen, welche für die betriebliche Umsetzung aller Elemente die Verantwortung tragen.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Herr Felix Binder ist Geschäftsführer und Gesamtverantwortlicher ▪ Herr Gerrhard Wenzinger ist der Geschäftsstellenleiter ▪ Frau Eva Wüst ist die administrative Assistentin von Herrn Wenzinger. <p>Group management: Information concerning interface to group and responsibility of group management is part of the group manual of AWV. The personnel responsible for each procedure together with the qualifications or training measures required for its implementation are defined in section H2012 (organizational chart). Responsibilities are documented in written procedures at the concerning section of group manual (admittance of group members, internal audits, ASO). Key personnel (Managing director, coordinator, head of working group) has separate job descriptions in annex M2011-1V.</p> <p>Aargo Holz AG: An organizational chart and the written procedures of Aargo Holz AG identify the personnel responsible for implementing each procedure at the group member's level.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Mr. Felix Binder has the overall responsibility as general manager ▪ Mr. Gerhard Wenzinger is the deputy manager ▪ Mrs. Eva Wüst is the administrative assistant of Mr. Wenzinger and his deputy.
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

1.3

Schulungen

Anforderungen und Resultate	
1.3.1	Das Unternehmen verfügt über einen Schulungsplan, die den Qualifikationen und/oder definierten Schulungsmassnahmen für alle Bereiche angemessen sind?
1.3.2	Das Unternehmen verfügt über Schulungs- und Erfahrungsnachweise bezüglich der Anforderungen dieses Standards? Welche Nachweise werden erbracht?
Verifiers and guidance:	
Is there a training plan in place? Training plan is relative to the size and complexity of the organisation and training refers specifically to the maintaining of the COC standard. Training should focus on the CCPs.	
Training records should include the following:	
<ul style="list-style-type: none"> • Only training related to the COC system, who was trained, when they were trained and the type of training. 	
To check training during surveillance visits, there should have been changes in the standards, the scope, or the organisation	
MA	<p>1.3.1</p> <p>Die Verantwortlichkeiten bezügl. Schulungen im COC-System sind in der „COC-Vereinbarung“ zwischen dem Gruppenmanagement und den Gruppenmitglieder geregelt. Die Schulungsmassnahmen sind der Grösse und Komplexität der Organisation angemessen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Die interne Auditoren des AWV werden im Rahmen des Gruppenmanagement ausgebildet • Die Geschäftsführer der Gruppenmitglieder mit Handelstätigkeit sind verantwortlich für interne Ausbildung-

	<p>und Weiterbildung der Mitarbeiter.</p> <p>1.3.2</p> <p>Aufzeichnungen zur internen Ausbildung sind bei der Aargo Holz AG in Personalfiles (Excel) vorhanden. Gerhard Wenzinger hat im September und November 2009 insgesamt 3.5 Kurstage für die geplante Einführung von WinForst Pro32 in Neftenbach absolviert.</p> <p>1.3.1</p> <p>According to agreement (COC-Vereinbarung), responsibility on training related to COC system is divided between group management and group members. Training plan is relative to the size and complexity of the organisation and training refers specifically to the maintaining of the COC standard.</p> <ul style="list-style-type: none"> • internal auditors are trained in the framework of the FM management system • Manager of group members with trading activities are organizing internal trainings with personnel. <p>1.3.2</p> <p>Records of employees of Aargo Holz AG are recorded in electronical personnel files (Excel). Gerhard Wenzinger has assisted a course on the use of new forest logistic software WinForst Pro32 (totally 3.5 days in September and November 2009 in Neftenbach).</p>
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

1.4 Aufzeichnungen und Berichte

Anforderungen und Resultate																	
1.4.1	<p><u>Schriftliche Verfahrensabläufe</u> sind verfügbar, die für die Aufrechterhaltung des COC-Systems notwendigen Aufzeichnungen benennen.</p> <p>Verifiers and guidance:</p> <p>Accurate, complete, up-to-date and accessible records and reports covering all aspects of the controls required for the standard are be maintained.</p> <p>The procedures stipulate the documentation required to maintain the CoC system.</p> <p>List the documents used by the organisation. Are the documents sufficient to maintain traceability?</p> <p>Records must be legible and easily available.</p> <p>What systems of storing these records are used?</p> <p>How often are electronic records backed-up and are they stored off site?</p> <p>These records shall include e.g.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td><input type="checkbox"/> Purchase orders</td> <td><input type="checkbox"/> Orders received</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Suppliers invoices</td> <td><input type="checkbox"/> Transportation records to purchaser</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Suppliers' transportation documents</td> <td><input type="checkbox"/> Invoices</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Receiving records</td> <td><input type="checkbox"/> Monthly summaries</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Production records</td> <td><input type="checkbox"/> Records for controlled wood</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Stock records</td> <td><input type="checkbox"/> Records of Trademark approvals</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Volume summaries of sales</td> <td><input type="checkbox"/> Volume summaries of purchases</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Records of internal audits and car's raised</td> <td><input type="checkbox"/> Training records</td> </tr> </table>	<input type="checkbox"/> Purchase orders	<input type="checkbox"/> Orders received	<input type="checkbox"/> Suppliers invoices	<input type="checkbox"/> Transportation records to purchaser	<input type="checkbox"/> Suppliers' transportation documents	<input type="checkbox"/> Invoices	<input type="checkbox"/> Receiving records	<input type="checkbox"/> Monthly summaries	<input type="checkbox"/> Production records	<input type="checkbox"/> Records for controlled wood	<input type="checkbox"/> Stock records	<input type="checkbox"/> Records of Trademark approvals	<input type="checkbox"/> Volume summaries of sales	<input type="checkbox"/> Volume summaries of purchases	<input type="checkbox"/> Records of internal audits and car's raised	<input type="checkbox"/> Training records
<input type="checkbox"/> Purchase orders	<input type="checkbox"/> Orders received																
<input type="checkbox"/> Suppliers invoices	<input type="checkbox"/> Transportation records to purchaser																
<input type="checkbox"/> Suppliers' transportation documents	<input type="checkbox"/> Invoices																
<input type="checkbox"/> Receiving records	<input type="checkbox"/> Monthly summaries																
<input type="checkbox"/> Production records	<input type="checkbox"/> Records for controlled wood																
<input type="checkbox"/> Stock records	<input type="checkbox"/> Records of Trademark approvals																
<input type="checkbox"/> Volume summaries of sales	<input type="checkbox"/> Volume summaries of purchases																
<input type="checkbox"/> Records of internal audits and car's raised	<input type="checkbox"/> Training records																
MA	<p>Aargo Holz AG:</p> <p>Die schriftliche Verfahrensanweisung "Checkliste Aargo Holz AG" benennt alle notwendigen Aufzeichnungen, die für die Aufrechterhaltung des COC-Systems auf der Stufe Gruppenmitglied nötig sind. Die Aufzeichnungen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Liste der Reviere mit allen Kunden, welche zertifizierten sind. Alle Kunden sind Gruppenmitglieder der Gruppe AWV und liegen in Revieren des Forstkreises 2 AG, mit Ausnahme eines Nachbarreviers aus dem Kanton Zürich (FR Egg Ost-Stadlerberg von der Zertifizierungsgruppe WVZ (SGS-FM/COC-0478). Die Waldeigentümer sind Aktionäre der Handelsorganisation. Die aktuelle Liste (M2022-01-V) war beim Gruppenmanagement vorhanden. • Losmeldungen von Revierförstern werden (monatliche Holzmarktsitzung, jeden 3. Mittwoch) werden in den Exceltabellen „Holzjournal“ für Rundholz und Industrieholz erfasst. Beide Tabellen, Stand 5.5.2010 wurden am Audit gezeigt. • Einmessen durch Revierförster: <ul style="list-style-type: none"> ○ Checkliste pro Losnummer wird an Lieferanten (Revierförster) via Email versendet, mit Instruktionen zu Verlad und Verrechnung (Bsp. Polter Nr. 2645, Lieferant FV Laufenburg, Verladetermin 4.5.2010, Kunde 																

	<p>Firma Hess verlangt zertifiziertes Holz).</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Kundenrechnung über Aargo Holz AG oder direkt durch Revierförster (gemäss Vorgaben der Gruppe AWW). Gutschriften der Aargo Holz AG an Lieferanten. Für alle Rechnungsdokumente werden Vorlagen verwendet. Beispiele: <ul style="list-style-type: none"> ○ Verrechnung durch Aargo Holz AG: Rechnung Nr R20100107 vom 4.5.2100 ○ Verrechnung durch Revierförster: FV Tegerfelden, Revier von F. Binder, Rechnung Nr 57TE2010 vom 26.4.2010. ● Werksvermessung: <ul style="list-style-type: none"> ○ Verladebestätigung an Kunden per email. Beispiel: aktuelle Verladebestätigung an Firma Sappi Ehingen GmbH vom 5.5.2010 (2 Bahnwagen) ○ Periodische Gutschrift der Kunden. Beispiel: Firma Sappi, Gutschrift 5108257197, vom 16.3.2010 mit Verrechnung der Bahntransporte vom 1.3.-15.3.2010 (12 Bahnwagen Industrieholz à ca 30 to) <p>Gruppe AWW: Die notwendigen Aufzeichnungen des Gruppenmanagement werden in der Vereinbarung geregelt und sind im Kapitel H202 des Handbuchs genannt (internes Controlling). Gesamtmengen und Lieferanten werden an Theo Kern mitgeteilt (Controlling-Blatt M2-02-02N und Lieferantenliste M2022-01-V) und im Rahmen der Gruppenzertifizierung AWW aufgenommen. Beide Aufzeichnungen für das Geschäftsjahr 2009 der Aargo Holz AG waren beim Audit des Gruppenmanagement vorhanden. Ein Jahresbericht zur Zertifizierung wird erstellt (Jahresbericht 2008/09 wurde von Theo Kern am Audit vorgelegt).</p> <p>Aargo Holz AG: The written procedures "Checkliste Aargo Holz AG" of the visited group member stipulate the documentation and records required to maintain the CoC system at the level of the group member:</p> <p>Records and documentation are:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● List of all forest owners supplying timber. All of them (with the exception of some owners of the neighbouring canton Zürich, RMU FR Egg Ost-Stadlerberg, a member of group scheme WVZ, SGS-FM/COC-047)) are located in the forest region 2 of the canton Aargau and are shareholders of the trading organization and certified as group members of AWW. Actual list has been presented at group management audit. ● Announcement of round wood and industrial wood are made by Forest Managers of participating RMUs (monthly meeting, every third Wednesday) in two Excelfiles "Holzjournal". Actual files have been showed at audit of Aargo Holz AG (dated from 5.5.2010). ● Measurement of the timber by Forest Managers of supplier: <ul style="list-style-type: none"> ○ Checklist per lot (round wood) is sent to supplier (Forest Manager) via Email, containing instructions on dispatch and invoicing (Sample. lot no 2645, supplier FV Laufenburg, appointed day of loading 4.5.2010, point of sale is forest road, invoicing by Forest Manager of FV Laufenburg, client company Hess requests certified wood). ○ Invoicing through Aargo Holz AG or directly through Forest Manager of supplier (according to sales procedures of group AWW). If Aargo Holz AG invoices, credits notes to suppliers are made. All sales documents are made with templates. Samples: <ul style="list-style-type: none"> ○ Invoicing by Aargo Holz AG: Invoice No R20100107 from 4.5.2100 ○ Invoicing by Forest Manager: Invoice no 57TE2010 from 26.4.2010, showed at audit of FM group member FV Tegerfelden (Mr. Felix Binder of Aargo Holz AG is the Forest Manager of FV Tegerfelden). ● Measurement of the timber is done at sawmill: <ul style="list-style-type: none"> ○ Delivery confirmation via email to client. Sample: actual confirmation to Company Sappi Ehingen GmbH from 5.5.2010 (2 rail wagons). ○ Periodical credit note from client. Sample: Company Sappi, credit note 5108257197 from 16.3.2010 for all carriage by rail from 1.3.-15.3.2010 (12 rail wagons (30 to each) with industrial wood) <p>Gruppe AWW: Documentation and records of the group management are mentioned in the agreement and the procedures of the controlling system of group AWW are described in Section H202 of group manual. Total volumes and suppliers are communicated to Theo Kern and are recorded in the summaries of the FM certification group of the AWW (controlling form M2032-5N and list of suppliers (M2022-01-V)). Both reports/records of Aargo Holz AG from accounting year 2009 were available at audit of group management. An annual report on certification of Gruppe AWW is established (report 08/09 has been presented by Theo Kern at Audit).</p>
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	
1.4.2	Aufbewahrungszeiten von mindestens fünf (5) Jahren gelten für alle relevanten Dokumente und Aufzeichnungen.
	Verifiers and guidance:

Do the procedures indicate the retention time? Verified system used for archiving. Does the system allow tracing archived documents? During surveillance and re-assessment the traceability of archived documents must be verified and objective evidence of achieved documents checked must be included.	
MA	<p>Aargo Holz AG betreibt ihr System auf einem Server, der extern von einer spezialisierten Firma gehostet wird. Backups werden regelmässig gemacht. Alle relevanten Dokumente und Aufzeichnungen sind digital abgelegt. Rechnungen werden auch in Papierform abgelegt. Eine Aufbewahrungszeit von 10 Jahren ist gesetzlich vorgeschrieben.</p> <p>Alle Aufzeichnungen des Gruppenmanagement werden im Rahmen des Controllings der FM-Gruppe in der Datenbankapplikation auf der Grundlage von MS Access integriert (s. FM-Berichte).</p> <p><i>Aargo Holz AG is running its system on a server, hosted by an external specialized company. Backups are regularly made. All relevant documents and records are electronically stored and are accessible. Invoices are also archived as hardcopies. A retention time of 10 years is requested by law.</i></p> <p><i>All records and documents of the group management are integrated in the control system of the FM group, a database-application built on MS Access (see FM reports).</i></p>
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

2. BEREICH DES CHAIN OF CUSTODY SYSTEMS

2.1 Produktgruppen

Anforderungen und Resultate	
2.1.1	<p>Eine Übersicht über alle FSC-Produktgruppen, die vom FSC Chain of Custody Kontrollsystem des Unternehmens erfasst sein müssen, ist erstellt, aktuell und beinhaltet das Folgende:</p> <ol style="list-style-type: none"> Definition der Produktgruppen als FSC-Pure, FSC-Mixed, FSC-recycled oder FSC Controlled Wood. Produkttypen entsprechend zur FSC-Klassifizierung. Holzarten entsprechend der FSC – Terminologie, die als Materialeinträge in FSC – Produktgruppen eingehen. Z.B. Kiefern-Schnittholz.
Verifiers and guidance:	
<p>Only product groups listed in this report may be sold as FSC certified. This list must be the same as the list of Wood product categories for sale as certified, listed in the public summary at the beginning of the report.</p>	
MA	<p>Alle Mitglieder der Gruppe AWV: Alles FSC Pur / <i>All FSC Pure (species in the purchase/sale tables)</i></p> <p>0311 Rundholz Nadelholz 0312 Rundholz Laubholz 0313 Energieholz</p> <ul style="list-style-type: none"> Holzprodukte wie Tische, Bänken, Brunnenröge und Pfählen Weihnachtsbäume, Deckkäste <p><i>All members of Gruppe AWV:</i> 0311 Roundwood Coniferous 0312 Roundwood non coniferous 0313 Fuel wood</p> <ul style="list-style-type: none">
SA-01	
SA-02	

SA-03	
SA-04	
2.1.2	Für jede Produktgruppe spezifiziert das Unternehmen separat wie folgt: a) Die Materialkategorie, die als Materialeintrag genutzt wird. b) Das Kontrollsystem, das für FSC – bezogene Aussagen genutzt wird, z.B. Transfer-, Prozentsatz- oder Kreditsystem. c) Die in das Management, die Produktion, die Lagerhaltung, den Verkauf etc. involvierten Standorte.
Verifiers and guidance: This information shall correspond with the information given in the public summary, at the beginning of the report. Please answer all three parts	
MA	Alles FSC Pure mit transfer system – im Management Handbuch und in den Verfahrensbeschreibungen der Vermarktungsorganisation ist der Warenfluss korrekt beschrieben. Dies wurde bei der Aargo Holz AG überprüft. All FSC Pure with transfer system – the material flow is correctly described in the management manual of the group and in the procedures of Aargo Holz AG.
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	
2.1.3	Für Produktgruppen für die ein Prozentsatz- oder Kreditsystem angewendet wird, hat das Unternehmen sicher gestellt, das alle beinhalteten Produkte über ähnliche Eigenschaften verfügen hinsichtlich: a) Materialqualität. b) Umrechnungsfaktoren (Ausbeuten).
Verifiers and guidance: This clause is only applicable for the percentage-based and credit systems. For these systems, the product groups need to comply with the above. Quality of input – this is referring to for example the grade of the material used from the same specie. “A” grade is much more expensive than “C” grade. Therefore the high grade material will be a different product group as the low grade. Please state conversion factors here for each product group.	
MA	Nur FSC Pur mit transfer system Only FSC Pure with transfer system
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

2.2 Outsourcing (ausgelagerte Prozesse)

Anforderungen und Resultate	
2.2.1	Hält das Unternehmen die Anforderungen wie in Teil IV, Abschnitt 12 Dieses Standard dargelegt für alle ausgelagerten Prozesse ein, die sich auf Produkte innerhalb einer der definierten FSC – Produktgruppen beziehen? Hat das Unternehmen Prozesse ausgelagert?
Verifiers and guidance: Does the organisation outsource or plan to outsource. If yes, then only state – “Yes - see part IV, Section 12 of this standard”.	
MA	Keine Ausgelagerte Prozesse / No outsourcing
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

3. MATERIALBESCHAFFUNG

3.1 Anforderungen an die Materialeingänge

Für die On-product – Logonutzung und die FSC CoC-Kontrollen verwendet das Unternehmen die Definitionen für Holz, Holzfasern oder andere Materialien (z.B. FSC-Pure, FSC-Mixed, post-consumer reclaimed wood, etc.) wie vorgegeben und festgelegt.

Anforderungen und Resultate	
3.1.1	<p>Alle Holzrohmaterialien die für die Herstellung aller FSC Produktgruppen verwandt werden, stammen aus einer oder mehreren der folgenden Kategorien:</p> <ul style="list-style-type: none"> • FSC-Pure • FSC-mixed • FSC-recycled • FSC-controlled • post-consumer reclaimed • other reclaimed • controlled <p>Werden alle Materialeinträge nach den o.g. Materialkategorien eingeteilt? Werden nur zulässige Materialeinträge (Kategorien) verwandt?</p>
<p>Verifiers and guidance:</p> <p>List which of the above material categories are being used by the organisation. Ensure that categories being used in each product group, are allowed to be used for the specific product group.</p>	
MA	nur FSC-pur / only FSC Pure
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

3.2 Lieferantenprüfung

Anforderungen an FSC-zertifiziertes Holz

Anforderungen und Resultate	
3.2.1	<p><u>Sind schriftliche Spezifizierungen für den Einkauf</u> aller FSC-zertifizierten Materialien und eine <u>aktuelle Lieferantenliste</u> verfügbar?</p> <p>Die folgenden Anforderungen sind in der Lieferantenliste enthalten:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) der gelieferte Produkttyp (benutze FSC Product Classification FSC-STD-40-004a (Version 1-0) b) die gelieferte Materialkategorie (mögliche Kategorien sind oben unter 3.1.1 aufgelistet) c) die FSC COC -, FM/COC – oder FSC controlled wood-Nummer des Lieferanten
<p>Verifiers and guidance:</p> <p>Ensure that both section of the question are answered.</p> <p>Check that the suppliers list is available and that it includes information on a – c.</p> <p>It is important that the organisation can demonstrate that it communicates clearly with its suppliers regarding the type of FSC material (e.g. FSC Pure, FSC Mixed % of FSC Mixed Credit material) it intends to purchase.</p> <p>This may be indicated on the purchase contract or order that the organisation requires FSC certified material.</p>	
MA	<p>Aargo Holz AG: Liste der Reviere mit allen Kunden, welche zertifizierten sind. Alle Kunden sind Gruppenmitglieder der Gruppe AWV und liegen in Revieren des Forstkreises 2 AG, mit Ausnahme eines Nachbarreviers aus dem Kanton Zürich (FR Egg Ost-Stadlerberg von der Zertifizierungsgruppe WVZ (SGS-FM/COC-0478). Die Waldeigentümer sind Aktionäre der Handelsorganisation.</p> <p>Gruppe AWV: Die aktuelle Liste (M2022-01-V) der Aargo Holz AG war beim Gruppenmanagement vorhanden.</p> <p>Aargo Holz AG: List of all forest owners supplying timber. All of them (with the exception of some owners of the neighbouring canton Zürich, RMU FR Egg Ost-Stadlerberg, a member of group scheme WVZ, SGS-FM/COC-047)</p>

	are located in the forest region 2 of the canton Aargau and are shareholders of the trading organization and certified as group members of AWV. Gruppe AWV: Actual list of Aargo Holz AG is available at group management and has been presented at group management audit.
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	
3.2.2	Wurde das Lieferantenzertifikat unter http://info.fsc.org geprüft? <u>Anm.:</u> Unternehmen sollen Zertifikate für die Überprüfung nicht faxen.
Verifiers and guidance: The material to be supplied is covered by the scope of the supplying organisation's FSC certificate Verify that supplier's certificate is current by using http://info.fsc.org . Auditors can check this through printouts from the website of the relevant suppliers. Alternatively the organisation can demonstrate the ability to use the website to the auditor.	
MA	Der Geschäftsführer der Aargo Holz AG, Herr Wenzinger, kennt die Website www.fsc-info.org . Die Kontrolle der Gruppenmitglieder wird aber durch das Managementsystem der Gruppe AVVV sichergestellt und die Gültigkeit des Zertifikats muss nicht geprüft werden, da alle Zulieferer Aktionäre der Handelsorganisation sind und die Revierförster monatlich eine Sitzung abhalten (siehe 1.4.1 und 3.2.1). Deputy Manager of Aargo Holz AG, Mr. Wenzinger, could demonstrate the ability to use the website www.fsc-info.org to the auditor. But control of admission of group members is made within the management system of the group AWV and validity of certificate has not to be controlled as all certified suppliers are shareholders of the trading organizations and Forest Managers of participation RMU are invited to a monthly meeting (see also 1.4.1 and 3.2.2).
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

3.3 Purchase of Non – Certified material

Anforderungen und Resultate	
3.3.1	Für Einkäufe von controlled wood muss das Unternehmen die Anforderungen des FSC STD 40-005 V2-1 erfüllen: Standard für Firmen zur Bewertung von FSC Controlled Wood.
Verifiers and guidance: Does the organisation purchase controlled wood? If yes, then only state – "Yes - see AD54C checklist in this report.	
MA	Gruppe AWV: Nur FSC Pur Einkäufe werden mit einer FSC Pur Aussage weitergegeben/ Only FSC Pure supplies are sold with a FSC pure claim.
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	
3.3.2	Kauft das Unternehmen nicht – zertifiziertes Recyclingmaterial? Falls ja, muss das Unternehmen die Anforderungen des FSC STD 40-007 (FSC Standard für die Beschaffung von Recyclingmaterial für den Einsatz in FSC -Produktgruppen oder FSC Projekten) erfüllen.
Verifiers and guidance: Does the organisation purchase non certified reclaimed material? If yes, then only state – "Yes - see AD54D checklist in this report.	
MA	N/A
SA-01	
SA-02	
SA-03	

SA-04	
-------	--

3.4 Erzeugung von Rohmaterial in der eigenen Produktion („on-site“)

Anforderungen und Resultate	
3.4.1	<p>Erzeugt das Unternehmen Eingangsmaterial für eine FSC-Produktgruppe in der eigenen Produktion? Werden die Materialkategorien – falls relevant – in der folgenden Weise erfasst und dokumentiert, samt der dazugehörigen Prozentsatz – oder Kreditaussagen:</p> <p>a) Material, das während des Prozesses der Primärerzeugung (Hackschnitzel, Sägemehl etc.) eines anderen Produkts aus demselben Rohmaterialeingang entsteht, muss als zur gleichen Materialkategorie zugehörig betrachtet werden wie das Co – Produkt, z.B. FSC-Pure, FSC-Mixed etc.</p> <p>b) Material, das während des Prozesses der Sekundärerzeugung entsteht (oder in einer nachgelagerten industriellen Quelle, wo das Material nicht absichtlich produziert wurde) und das nicht für einen Endverwendungszweck einsetzbar ist und auch nicht in der eigenen Produktion im gleichen Herstellprozess wieder verwendet werden kann, muss als zur gleichen Materialkategorie zugehörig betrachtet werden wie das Material aus dem es ursprünglich erzeugt wurde (FSC-Pure oder Mixed) oder als Pre-Consumer Recycling Material dort wo verschiedene Materialkategorien im Materialeingang für den Herstellprozess verwandt wurden und wo der Inhalt des Material nicht identifizierbar ist)?</p>
<p>Verifiers and guidance:</p> <p>a) For co-products produced in a primary manufacturing process, such co-products shall be categorised as having the same FSC status as the material from which the co-products were produced.</p> <p>b) Until 31.12.2010, if material is defined as pre-consumer reclaimed material it can be categorised as “controlled wood”.</p>	
MA	Nicht der Fall / This is not the case
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	
3.4.2	<p>Das Unternehmen unterscheidet Mischungen verschiedener Frischfaser- oder Recyclingmaterialien wenn die Anteile der verschiedenen Materialeinträge nicht Materialkategorien zugeordnet werden können. Falls anwendbar wird für Prozentsatz - oder die Kreditaussage die geringwertigste FSC - oder Post Consumer Input Aussage verwendet.</p>
<p>Verifiers and guidance:</p> <p>Are these identified and is the lowest input claim used?</p> <p>Material mixtures of FSC-certified, controlled and/or reclaimed material where the proportions of the different inputs cannot be identified are classified as controlled material.</p>	
MA	N/A
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

4. MATERIALANNAHME UND LAGERHALTUNG

4.1 Identifizierung von Materialeingängen

Anforderungen und Resultate	
4.1.1	<p>Bei Material/Produkteingang und vor weiterer Verwendung oder Verarbeitung müssen die Lieferantenrechnungen und Lieferpapiere in bezug auf das Folgende geprüft werden:</p> <p>a) Die gelieferten Material/Produktmengen und –qualitäten stimmen mit den in den Lieferdokumenten benannten überein.</p> <p>b) Die Materialkategorien und, wenn relevant, die mit ihnen zusammenhängende Prozentsatz- oder Kreditaussage sind jedes Produkt oder die Gesamtheit der Produkte genannt.</p> <p>c) Die FSC Chain of Custody - oder FSC Controlled Wood – Nummer des Lieferanten ist für jedes Produkt oder die Gesamtheit der Produkte, die mit einer FSC – Aussage geliefert wurden, enthalten.</p>
<p>Verifiers and guidance:</p>	

<p>Ensure that procedures for verifying material that has been delivered are in place and that the person responsible understands the requirements.</p> <p>Check invoices/delivery notes for the above and list the sequence numbers of samples of documents checked as objective evidence.</p> <p>If no certified material has been received the organisation must advise SGS within 5 working days of receipt of certified material and a surveillance audit must be carried out within 30 days unless no CARS were raised in non compliance with CCPs.</p> <p>The transport documentation and invoices issued for the FSC-certified material must quote the supplying organisation's FSC-certificate number or Controlled Wood code.</p>	
MA	<p>Alle Stichproben von Dokumenten und Aufzeichnungen bei der Materialannahme bei der Aargo Holz AG enthalten die geforderten Angaben.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Excelltabellen „Holzjournal“ für Rundholz und Industrieholz. Beide Tabellen, Stand 5.5.2010 wurden am Audit geprüft und enthalten alle geforderten Angaben: LfNr. Lieferant/Forstbetrieb, Menge, Sortiment. <p>All samples of records and documentation checked at Aargo Holz AG contain the required information.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Announcement of round wood and industrial wood in two Excelfiles "Holzjournal". Actual files have been showed at audit of Aargo Holz AG (dated from 5.5.2010) and contained the required information: sequence number (number of lot), supplier/RMU, quantity, assortment).
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

4.2 Trennung

Anforderungen und Resultate	
4.2.1	<p>Materialeinträge für den Einsatz in FSC-Produktgruppen sind identifizierbar durch Trennung oder durch Kennzeichnung? Wird eine Trennung durchgeführt, und sind die verschiedenen Produktgruppen identifizierbar? oder, wenn identifizierbare Materialeinträge für mehr als eine FSC – Produktgruppe genutzt werden, durch die mit ihnen verbundenen FSC – bezogenen Aussagen (<i>FSC claim</i>)</p>
<p>Verifiers and guidance:</p> <p>Material inputs for use in FSC Product groups are clearly identifiable by segregation or identification?</p> <p>Is segregation practised and are the different product groups identifiable?</p> <p>Or, if identical inputs are used for more than one FSC <i>product group</i>, by their associated <i>FSC claim</i></p> <p>The intention of this indicator is to ensure that what the organisation is purchase is legitimately claimed in its product groups:</p> <ul style="list-style-type: none"> • FSC product groups shall be separable from <i>input</i> used for other FSC <i>product groups</i> or for non-certified product • FSC product groups are identifiable and separable in total from other non-identical <i>input</i> <p><u>This clause is referring to the full process from raw material receiving, manufacturing/processing, to the finished product. Therefore the controls for the full process must be indicated here.</u></p>	
MA	Nur FSC Pur / Only FSC Pure
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

4.3 Vorsichtsmassnahmen für gelabeltes Material

Anforderungen und Resultate	
4.3.1	<p>Für Materialien, die vom Lieferanten mit einem FSC-Label geliefert werden, ist das Folgende einzuhalten:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Von Material oder Produkten, das/die weiter verarbeitet wird/werden, müssen alle FSC-Labels oder FSC – Kennzeichnungen vor einem Weiterverkauf entfernt werden. b) Material oder Produkte, das/die unverändert verkauft werden, müssen durch das Unternehmen auf einen korrekten Label – Einsatz (Logonutzung) geprüft werden. Die Materialkategorie ist zu prüfen. Eine Ausnahme stellt der Fall dar, dass kein physisches Eigentum an Material oder Produkt erworben wird.

Verifiers and guidance:	
This clause is referring to material received with the FSC logo on the product and NOT to the use of the logo by the certified company.	
Check that material for resale does not have old labels.	
a) This does not apply in cases where, due to product characteristics, the label is inseparable, e.g. printed material.	
b) In cases where the organization identifies or has been informed about mislabelled (improperly or incompletely labelled) products or discrepancies in the organisations documentation, it shall inform its FSC-accredited certification body and await his approval or guidance on appropriate actions before such products are put on the market.	
It is recommended that this is covered in the written procedures of the organisation.	
MA	Keine Logobenutzung auf Produkt / No logo use on product
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	
4.3.2 Materialien/Produkte, die mit Logos anderer Waldzertifizierungssysteme (z.B. PEFC, AFS etc.) versehen sind, müssen vor einem Verkauf mit dem FSC – Logo von jenen befreit werden.	
Verifiers and guidance:	
This does not apply to the transfer system.	
MA	
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

5 Mengenkontrolle

5.1 Umrechnungsfaktoren

Anforderungen und Resultate	
5.1.1	Für jede Produktgruppe hat das Unternehmen wie folgt festgelegt: <ul style="list-style-type: none"> Die Hauptverarbeitungsschritte, die eine Veränderung in der Erfassung der Materialvolumina oder Gewichte zu Folge haben und Festlegung der Umrechnungsfaktor(en) für jeden Verarbeitungsschritt, oder wenn dies nicht möglich ist, einen Gesamtumrechnungsfaktor, nach Produktgruppen separiert.
Verifiers and guidance:	
List the applicable conversion factors for the relevant product groups.	
For printers this is calculated on each job. For sawmills and wood manufacturing organisations, the conversion factors are a MUST.	
MA	Umrechnungsfaktor 100% für die folgenden Gruppen: 0311 Rundholz Nadelholz, 0312 Rundholz Laubholz, 0313 Energieholz <ul style="list-style-type: none"> - Holzprodukte wie Tische, Bänken, Brunnenröge und Pfählen und Weihnachtsbäume und Deckkäste werden in Stücken aufgezählt. Kein Umrechnungsfaktor Conversion ratio 100% for the following product groups: 0311 Roundwood Coniferous, 0312 Roundwood non coniferous, 0313 Fuel wood <ul style="list-style-type: none"> - Wooden products as tables, benches, fountain basins and posts and Christmas trees and conifer branches, quantities are calculated in pieces. No conversion ration is being used.
SA-01	
SA-02	

SA-03	
SA-04	
5.1.2	Die Methodik zur Berechnung der Umrechnungsfaktoren sind festgelegt und dokumentiert. Die Umrechnungsfaktoren sind aktuell.
<p>Verifiers and guidance:</p> <p>It is important that the auditor has a good knowledge of the conversion factors relevant to the organisation that is being audited and to ensure that conversion factors are realistic.</p> <p><u>Indicate how the conversion factors are calculated</u>, e.g. volume of log input vs. volume of sawn timber out put, on a daily basis.</p>	
MA	Kein Umrechnungsfaktor / No conversion ratio
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

5.2 Materialbilanzen

Anforderungen und Resultate	
5.2.1	<p>Für <u>jede Produktgruppe</u> werden systematisch und regelmässig die Mengen erfasst, die mit FSC – Aussagen produziert und verkauft werden. Es werden die FSC-Materialeinträge der verschiedenen Materialkategorien, die Prozentsätze oder Kreditaussagen sowie die Umrechnungsfaktoren aller FSC -Produktgruppe erfasst und dokumentiert.</p> <p>Sind diese Aufzeichnungen verfügbar und aktuell?</p> <p>Die folgenden Informationen sind erforderlich:</p> <p>Für Materialeingänge und Materialausgänge:</p> <p>a) Rechnungen.</p> <p>b) Mengen (in Volumen oder Gewicht).</p> <p>Für Materialeingänge:</p> <p>c) Materialkategorie und falls relevant Prozentsatz - oder Kreditaussagen.</p> <p>Für Materialausgänge</p> <p>d) FSC – Aussagen.</p> <p>e) Informationen um das Produkt auf Debitorenrechnungen zu identifizieren.</p> <p>f) Anzuwendenden Aussagezeitraum oder Auftragsinformation (job order) um das Produkt auf Debitorenrechnungen zu identifizieren.</p>
<p>Verifiers and guidance:</p> <p>Procedures must be in place. Ensure organisation is in full understanding of this requirement for surveillances.</p> <p>Records must be available and up to date</p> <p>Auditors are responsible to verify the above records during the audits.</p> <p>Check during the audit that inputs, conversions and outputs balance.</p> <p><i>Organizations</i> in the certification process may use towards their input calculations material held in their stock at the time of the main assessment as well as material received between the date of the main assessment and the issue date of the <i>organization's</i> FSC Chain of Custody certificate. However, the <i>organization</i> may not sell any material with <i>FSC claims</i> prior to holding an FSC Chain of Custody certificate</p> <p>If information on volume or weight is not available (e.g. for traders) the number of pieces may suffice.</p>	
MA	<p>Alle geforderten Spezifikationen pro Produktgruppe (0311 Rundholz Nadelholz, 0312 Rundholz Laubholz, 0313 Energieholz) sind bei der Aargo Holz AG verfügbar, aktuell und werden ausgewertet. Jährlich Meldung an Gruppenmanagement mit dem Controlling-Blatt (M2-02-02N). Aufzeichnungen für das Geschäftsjahr 2009 der Aargo Holz AG waren beim Audit des Gruppenmanagement vorhanden.</p> <p><u>All required specifications per product group (0311 Roundwood Coniferous, 0312 Roundwood non coniferous) are available at Aargo Holz AG and up-to-date. Total volumes and suppliers are communicated annually to Theo Kern of group AWV and are recorded in the summaries of the FM certification group of the AWV (controlling form M2032-5N and list of suppliers (M2022-01-V)). Records of Aargo Holz AG from accounting year 2009 were available at audit of group management.</u></p>
SA-01	

SA-02	
SA-03	
SA-04	
5.2.2	<p>Für jede FSC-Produktgruppe verfügt das Unternehmen über <u>jährliche Zusammenfassungen</u>, die mengenbezogene Angaben zu allen eingekauften/genutzten Materialkategorien und hergestellten/verkauften Produktarten wie folgt beinhalten:</p> <p>a) Materialeingänge; (Dies muss in den Überwachungsberichten angegeben werden)</p> <p>b) Materialeinträge, die für die Herstellung genutzt wurden (falls relevant);</p> <p>c) Materialeingänge am Lager;</p> <p>d) Materialausgänge am Lager;</p> <p>e) Verkaufte Mengen; (Dies muss in den Überwachungsberichten angegeben werden)</p> <p>Verifiers and guidance:</p> <p>Inform the organisation that summaries can be requested at any time and that such summaries need to be available.</p> <p>If no summaries are available, then a major CAR needs to be raised.</p> <p>Procedures/process must be in place. Ensure organisation is in full understanding of these requirements for surveillances.</p> <p>During the surveillance audits the auditors must ensure that the summaries are available and that the summaries balance.</p> <p>For surveillance audits auditors MUST indicate the annual summary for material purchased and sold as FSC certified. <u>FSC-STD-20-011 V1-1 EN Chain of Custody Evaluations ANNEX I: Chain of Custody Certification Reports:</u></p> <p>d) For each site within the scope of the certificate a list of:</p> <p>i) the approximate total annual quantity (volume, dry weight, or number of pieces as appropriate) of wood and/or reclaimed wood/fibre purchased by the site, according to product types listed in :“FSC-STD-40-004a: FSC Product Classification”;</p> <p>e) For each site within the scope of the certificate a list of:</p> <p>ii) The approximate total annual quantity (volume, dry weight, or number of pieces as appropriate) of wood and/or reclaimed wood/fibre sold by the site, according to product types listed in :“FSC-STD-40-004a: FSC Product Classification”.</p>
MA	<p>Keine Lagerhaltung. Gesamtmengen (Materialeingänge, Verkaufte Mengen) werden an Theo Kern mitgeteilt (Controlling-Blatt M2-02-02N und Lieferantenliste M2022-01-V). Beide Aufzeichnungen für das Geschäftsjahr 2009 der Aargo Holz AG waren beim Audit des Gruppenmanagement vorhanden. Ebenfalls die Aufzeichnungen der anderen beiden Gruppenmitglieder. Ein Jahresbericht zur Zertifizierung wird erstellt (Jahresbericht 2008/09 wurde von Theo Kern vorgelegt.</p> <p>No stock, only trading without physical possession. Total volumes (inputs, outputs sold) are communicated to Theo Kern (controlling form M2032-5N). Both reports/records of Aargo Holz AG from accounting year 2009 were available at audit of group management, as well as for other organizations. An annual report on certification of Gruppe AWV is established (report 08/09 has been presented by Theo Kern at Audit).</p>
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

5.3 Determination of FSC claims

Anforderungen und Resultate	
5.3.1	<p>Für jeden FSC – Aussagezeitraum (claim period) oder Auftrag (job order) wird die passende FSC – Aussage entsprechend den für jede Produktgruppe festgelegten Kontrollsystem (a) – c)) festgelegt. Z.B.:</p> <p>a) <i>Transfersystem</i> (Teil II, Abschnitt 7): anwendbar auf alle <i>Produktgruppen</i>;</p> <p>b) <i>Prozentsatzsystem</i> (Teil II, Abschnitt 8): anwendbar auf <i>FSC-Mixed</i> - und <i>FSC-recycled</i> -<i>Produktgruppen</i>;</p> <p>c) <i>Kreditsystem</i> (Teil II, Abschnitt 9): anwendbar auf <i>FSC-Mixed</i> - und <i>FSC-recycled</i> -<i>Produktgruppen</i>.</p> <p><u>Anm.:</u> Für FSC-Pure muss das Transfersystem angewandt werden.</p> <p>Verifiers and guidance:</p> <p>Indicate which of the above systems the organisation is using.</p>

MA	Nur Transfer System / Only transfer System .
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	
5.3.2	Für das Prozentsatz - oder das Kreditsystem führt das Unternehmen Berechnungen des Prozentsatzes der Materialeingänge für jede Produktgruppe durch. <u>Für jeden einzelnen Standort</u> .
Verifiers and guidance:	
One integrated percentage or credit system for different sites is NOT allowed. Different sites must managed there own control system for raw material intake, processing and finished products.	
MA	Nur Transfer System / Only transfer System .
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

6 Verkauf und Lieferung

6.1 Identifizierung von Material/Produkteausgängen (outputs), die mit FSC – Aussagen (FSC claims) verkauft werden

Anforderungen und Resultate	
6.1.1	<p>Das Unternehmen stellt durch eingerichtete Abläufe und Schulungen sicher, dass Debitorenrechnungen für Produkte, die mit FSC – Aussagen verkauft werden, die folgen Information beinhalten:</p> <ol style="list-style-type: none"> Name, Kontaktdaten und Adresse des Unternehmens. Name und Adresse des Kunden. Rechnungsdatum. Eine Produktbeschreibung. Die Verkaufsmenge. Die FSC Chain of Custody – Nr. oder den Controlled Wood – Code des Unternehmens. Eine klare Angabe des FSC claims für jeden Produktartikel oder die gesamten Produkte wie folgt: <ol style="list-style-type: none"> Die Aussage “FSC Pure” für Produkte von <i>FSC Puree Produktgruppen</i>; “FSC-Mixed x%” wo ‘x’ den die entsprechende <i>Prozentsatz- Aussage</i> für Produkte aus <i>FSC-Mixed-Produktgruppen</i> darstellt, die mit einem <i>Prozentsatzsystem</i> hergestellt wurden; “FSC-Mixed Credit” für Produkte aus <i>FSC-Mixed – Produktgruppen</i>, die mit einem <i>Kreditsystem</i> hergestellt wurden; “FSC-recycled x%” wo ‘x’ den die entsprechende <i>Prozentsatz- Aussage</i> für Produkte aus <i>FSC-recycled-Produktgruppen</i> darstellt, die mit einem <i>Prozentsatzsystem</i> hergestellt wurden; “FSC-recycled Credit” für Produkte aus <i>FSC-recycled-Produktgruppen</i>, die mit einem <i>Kreditsystem</i> hergestellt wurden; “FSC Controlled Wood” für Produkte aus <i>FSC Controlled Wood-Produktgruppen</i> oder für Produkte aus <i>FSC-Mixed – Produktgruppen</i>, die nicht als FSC-zertifiziert verkauft werden. Falls separate Transportpapiere ausgestellt werden, sind die beinhalteten Angaben ausreichend, um eine Verbindung zwischen Rechnung und Lieferpapieren herstellen zu können.
Verifiers and guidance:	
<p>Ensure that for invoices (sales documents) that contain both certified and uncertified goods, that it is clear which goods are certified and claims made against them.</p> <p>In most places in the standard where they refer to “invoices” it is referring to sales documents including delivery documents.</p> <p>Sample invoices and give references to samples. A finding <u>must</u> be raised if the FSC Claim is missing.</p> <p>E.g. SGS – CoC – xxxx FSC Pure [where FSC pure is the FSC claim.]</p> <p>For supplies of finished products that meet the labelling thresholds specified in Section 11 the <i>organization</i> may omit the percentage or credit information in sales and <i>transport documentation</i>. In this case, however, the material has lost its information on <i>FSC or post-consumer input</i> for subsequent customers and therefore may not be further re-sold with <i>FSC claims</i>.</p>	

In cases where systems of Electronic Data Interchange (EDI) are employed and no written invoices are issued, alternative evidence shall be provided to demonstrate the FSC status of supplied products equivalent to the information as required by 6.1.1.	
MA	<p>Rechnungen und Transportbestätigungen der Aargo Holz AG und die Rechnungen der Revierförster enthalten:</p> <ol style="list-style-type: none"> Name, Kontaktdaten und Adresse des Unternehmens. Name und Adresse des Kunden. Rechnungsdatum. Eine Produktbeschreibung Die Verkaufsmenge <p>Die Angabe der Zertifikatsnummer und welche Produkte mit welcher Aussage zertifiziert sind oder nicht wird nur verwendet, wenn der Kunde zertifizierte Produkte verlangt. Beispiele:</p> <ul style="list-style-type: none"> Verrechnung durch Aargo Holz AG: Rechnung Nr R20100107 vom 4.5.2100. Anforderung a) bis e) erfüllt. Kunde Wirth AG, Bachs verlangt nicht zertifiziertes Holz, deshalb keine Angabe der Zertifikatsnummer und FSC-Claim. Verrechnung durch Revierförster: FV Tegerfelden, Revier von F. Binder, Rechnung Nr 57TE2010 vom 26.4.2010. Die neuen Vorgaben der Gruppe AWV (Merkblatt M301-8V Verwendung der FSC-Trademarks (Stand 31.03.2010) und eine Rechnungsvorlage (konform mit COC-Anforderungen) wurden bereits in Win Forst Pro übernommen. Werksvermessung: Verladebestätigung an Firma Sappi Ehingen GmbH vom 5.5.2010 (2 Bahnwagen) it klarer Angabe von Zertifikatsnummer SGS-FM/COC-0479, FSC claim (FSC pure) für alle Produkte. <p>Invoices of Aargo Holz AG include:</p> <ol style="list-style-type: none"> Name, contact detail and address of the organisation. Name and address of the customer. The date when the document was issued. A description of the product. The quantity of the products sold. <p>Indication of certificate number and which products are certified with which FSC claim is only made, if client requires certified timber. Samples:</p> <ul style="list-style-type: none"> Invoicing by Aargo Holz AG: Invoice No R20100107 from 4.5.2010: Requirements a)-e) are fulfilled. Client Wirth AG, Bachs (local sawmill) does not require certified timber. No FSC-claim nor the certificate number are indicated. Invoicing by Forest Manager: Invoice no 57TE2010 from 26.4.2010, showed at audit of FM group member FV Tegerfelden (Mr. Felix Binder of Aargo Holz AG is the Forest Manager of FV Tegerfelden). Fact sheet of group AWV, M301-8V on trademark use (dated 31.03.2010, in conformance with FSC-STD-50-001 and approved by SGS on 1.4.2010) have already been implemented in WinForst Pro (COC-requirements: FSC Claim and certificate number and correct promotional panel in footer). Delivery confirmation via email to Company Sappi Ehingen GmbH from 5.5.2010 (2 rail wagons): clear indication of certificate number SGS-FM/COC-0479 and FSC claim (FSC pure) for all products
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	
6.1.2	Wenn die Rechnung nicht zusammen mit der Lieferung versandt wird, soll sie alle in 6.1.1 oben genannten Informationen beinhalten. Tut sie dies?
Verifiers and guidance:	
Check that the invoice is included, if not, then delivery notes/transport documentation MUST contain the same information as listed in 6.1.1.	
Give sequence numbers of documentation that was checked.	
MA	Laufnummern gewährleisten Rückverfolgbarkeit. Und die Rechnungen enthalten alle Informationen korrekt / Sequence numbers guarantee traceability, and invoices indicate all information correctly.
SA-01	
SA-02	
SA-03	

SA-04	
6.1.3	Macht das Unternehmen, das Halbfertig- oder Fertigprodukte verkauft, die einen unkontrollierten Anteil von über 1% des Produktvolumens oder –gewichts beinhalten und der von den normalen COC – und Logonutzungsprüfungen ausgenommen ist, hierzu korrekte Angaben in Rechnungen, Lieferscheinen Transportdokumenten oder ergänzenden Papieren?
Verifiers and guidance:	
Requirements for minor components on invoices shall be followed, as specified in 6.1.3.	
If minor components are not used, then state "N/A".	
MA	N/A
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

6.2 Logoverwendung für Produkte, die mit FSC – Aussagen (FSC claims) verkauft werden

Anforderungen und Resultate	
6.2.1	Werden Produkte, die mit einem FSC – Logo verkauft werden, durch eine korrekte Rechnungsstellung und eine korrekte Kennzeichnung auf Transportpapieren abgedeckt, so dass die entsprechenden FSC – Aussagen beinhaltet sind?
Verifiers and guidance:	
Sales and transport documentation can be the following: Invoices and delivery notes.	
MA	<p>Die verwendeten Vorlagen (Rechnungen, Transportbestätigungen) der Aargo Holz AG, welche am Audit demonstriert wurden, erfüllen die COC-Anforderungen, aber verwenden das FSC-Logo nicht.</p> <p>Rechnung Nr 57TE2010 vom 26.4.2010 bei der FV Tegerfelden hat ein korrektes FSC Werbefeld in der Fusszeile, wie in der Vorlage von Merkblatt M301-8V der Gruppe AWV vorgegeben.</p> <p>The invoice template and delivery confirmation from Aargo Holz AG, presented at the audit, fulfils COC-requirements, but no FSC Logo is used.</p> <p>Invoice no 57TE2010 from 26.4.2010, showed at audit of FM group member FV Tegerfelden (Mr. Felix Binder of Aargo Holz AG is the Forest Manager of FV Tegerfelden) had and correct FSC promotional panel in footer, implementig fact sheet group AWV on trademark use, M301-8V.</p>
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	
6.2.2	Produkte, die mit FSC-Logos und - Aussagen verkauft werden, dürfen keine Logos von anderen Waldzertifizierungssystem tragen
Verifiers and guidance:	
The FSC label shall not be used on-product with any other conformity assessment schemes.	
MA	<p>Dies ist erfüllt.</p> <p>This is fulfilled.</p>
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

6.3 Lieferung von FSC Controlled Wood

Anforderungen und Resultate

6.3.1	Operiert das Unternehmen, das FSC Controlled Wood liefert/verkauft in Übereinstimmung mit Teil 4 des FSC-STD-40-005 V2 (FSC Standard für Company Evaluation of FSC Controlled Wood) ?
Verifiers and guidance:	
This is the <u>sales of FSC Controlled wood</u>	
Does the organisation SELL FSC Controlled Wood? If yes, then only state – “Yes - see sections 15 and 16 of the AD54C in this report”.	
If the organisation does not SELL FSC Controlled Wood, then state “N/A”	
MA	N/A
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

TEIL II SYSTEME ZUR KONTROLLE VON FSC – AUSSAGEN (FSC CLAIMS)

Teil II zeigt die drei Systeme für FSC – Aussagen (for making FSC claims) zu Material/Produktausgängen. Unternehmen müssen eines dieser Systeme für jede Produktgruppe auswählen. Beachte, dass eine Firma *mehr* als ein System zeitgleich anwenden kann.

Abschnitt 7: Transfersystem

Abschnitt 8: Prozentsatzsystem.

Abschnitt 9: Kreditsystem.

7 Transfersystem

Das Transfersystem wird für Handelsaktivitäten verwandt, die sich auf Fertigprodukte beziehen, sowie für die Herstellung von FSC-Pure-Produktgruppen. Zusätzlich kann es für andere FSC-Produktgruppen in den folgenden Situationen verwandt werden:

- FSC-Mixed-Produktgruppen:
 - Mischungen von FSC-Pure - und FSC-Mixed-Materialeinträgen
 - Ausschliesslicher Einsatz von FSC-Mixed-Materialeinträgen
- FSC-recycled-Produktgruppen:
 - Ausschliesslicher Einsatz von FSC-recycled - und/oder Post-Consumer-Recyclingmaterial.
- FSC Controlled Wood-Produkte.

7.1 Angaben zu Aussagezeiträumen (Aussagezeiträume) oder Aufträgen (job orders).

Anforderungen und Resultate	
7.1.1	Für jede Produktgruppe definiert und unterscheidet das Unternehmen Aussagezeiträume oder macht <u>einzelne</u> Aussagen zu Aufträgen (job orders).
Verifiers and guidance:	
Claim period is a period of time which has been specified by the <i>organization</i> for each <i>product group</i> for the purpose of making a specific <i>FSC claim</i> .	
The standard does not place a limitation on the length of the claim period under the transfer system. For the transfer system the claim or job order may be from the time of purchase of raw material to the time of despatch of the final product. This could be the life of the certificate.	
The minimum length of the claim period shall be the length of time to complete a batch run including receipt, storage, processing, labelling and sale of the output product.	

Auditor must check what system are they using (claim period or job orders) and if the company are make the correct claim on the products for the system they are using.	
MA	Der Zeitraum ist maximal das Geschäftsjahr. The time period is at the maximum the operative year.
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

7.2 Materialeinträge mit identischen FSC – Aussagen (FSC claims)

Anforderungen und Resultate	
7.2.1	Nutzt das Unternehmen Aussagezeiträume oder Aufträge (job orders) in denen alle Materialeinträge nur zu einer Materialkategorie gehören, die eine identische FSC – Aussage tragen, und entsprechen die Aussagen zu den Materialausgängen denen der Materialeinträge? Z.B. FSC-Pure = FSC-Pure-Aussage.
Verifiers and guidance:	
7.2.1 is only applicable when 1 material category is being used in the transfer system, e.g. FSC Pure = FSC Pure claim. If more than 1 material category is being used in the transfer system, then 7.2.1 is not applicable and please state "N/A"	
If the input consists of 100% post consumer reclaimed material the output claim shall be FSC Recycled 100%	
How is it controlled? E.g. physical separation in time or through batch processing or physical separation in place through labelling and demarcation.	
Where only one material category is being used, explain how this is controlled. It should be in the organisation procedures.	
MA	Kein Missverständnis möglich. Nur Transfer System mit FSC Pur. No possible error. Only Transfer System with FSC Pure.
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

7.3 Materialeinträge mit unterschiedlichen FSC – Aussagen (FSC claims)

Anforderungen und Resultate	
7.3.1	Für Aussagezeiträume oder Aufträge (job orders) in denen die Materialeinträge aus verschiedenen Materialkategorien oder Prozentsatz-Aussagen/Kreditaussagen bestehen und dann gemischt werden, muss der niedrigste FSC - oder Post Consumer – Materialeintrag (bezogen auf den Gesamteintrag) als FSC Materialausgangs – Aussage verwandt werden.
Verifiers and guidance:	
7.3.1 is only applicable when more than 1 material category is being used in the transfer system, e.g. FSC Pure + FSC Mixed = FSC Mixed claim. If only 1 material category is being used in the transfer system, then 7.3.1 is not applicable and please state "N/A"	
I.e. a printer makes up a book consisting of different material categories. The lowest input is used as the FSC output claim.	
<i>Inputs with an 'FSC Mixed Credit' claim or an 'FSC Recycled Credit' claim shall be considered as having a lower standing than inputs with an 'FSC Pure' or an 'FSC Recycled 100%' claim, respectively.</i>	
MA	Kein Missverständnis möglich. Nur Transfer System mit FSC Pur. No possible error. Only Transfer System with FSC Pure.
SA-01	
SA-02	
SA-03	

SA-04

8 Prozentsatzsystem

Das Prozentsatzsystem kann für FSC-Mixed - und für FSC-recycled – Produktgruppen verwandt werden. Es ist nicht für Handelsaktivitäten mit Fertigprodukten anwendbar. Es kann nur auf Ebene des Einzelbetriebes angewandt werden.

N/A

9 Kreditsystem

Das Kreditsystem kann für FSC-mix – und für FSC-recycled – Produktgruppen angewandt werden. Es ist weder für Druckerei-Prozesses noch für Handelsaktivitäten mit Fertigprodukten anwendbar. Es kann nur auf Ebene des Einzelbetriebes angewandt werden.

N/A

TEIL III: Labelling

Teil III beinhaltet die Anforderungen und die prozentualen Schwellenwerte für die Nutzung des FSC – Logos auf Produkten.

10 Allgemeine Anforderungen für den Einsatz des FSC-Labels

Es gibt drei Kategorien für FSC-Kennzeichnung:

- FSC-pure Label;
- FSC-mixed Label;
- FSC-recycled Label.

Wurde der Kunde informiert, dass sämtliche off-product und „on-product“ Verwendungen des FSC Logos vorgängig von SGS QUALIFOR genehmigt werden müssen? Versteht der Kunde, dass eine nicht genehmigte Verwendung zur Vernichtung von Labels, Verpackungen, Broschüren etc. auf seine Kosten führen kann? Ist er darüber informiert worden, dass von SGS QUALIFOR schriftlich abgegebene Genehmigungen von Logo-Verwendungen als Nachweisdokumente aufbewahrt werden und bei Überwachungsaudits verfügbar sein müssen?

BESTÄTIGUNG	
MA	Das Gruppenmanagement ist der Ansprechpartner der SGS und der Kunde wurde über diese Erfordernisse informiert. / Group management of AWV ist the counterpart of SGS and was informed of this requirement.
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

10.1 Beantragung des FSC-Labels

Anforderungen und Resultate	
10.1.1	Wenn die Nutzung eines FSC on product – Labels beantragt wird, ist das Folgende sicher zu stellen: <ol style="list-style-type: none"> Produkte werden nur dann mit dem FSC – Label versehen, wenn sie allen Anforderungen dieses Standards (FSC STD 40-004 V2) genügen Produkte werden stets in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Standards für die Logonutzung auf Produkten (FSC-STD-40-201) gelabelt.
Verifiers and guidance:	

N/A for main assessments but there should be procedures in the organisation procedures manual for the on-product.	
Auditors to verify that all labels have been formally approved	
MA	N/A, keine Verwendung des FSC Labels auf dem Produkt / no FSC label on-product is used
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

SICHTBARKEIT UND PLATZIERUNG DER FSC LOGOS (FSC-STD-40-201 (VERSION 2.0) FSC ON-PRODUCT LABELING REQUIREMENTS – PARAGRAPH 1.14)

ANFORDERUNGEN & RESULTATE	
10.1.2	Sind die FSC Logos direkt am Produkt oder seiner Verpackung in Form von Etiketten, Aufklebern usw. angebracht, wenn gefertigte Produkte als FSC zertifiziert verkauft werden? In allen Fällen sollen zertifizierte Unternehmen sicherstellen, dass das FSC Logo deutlich sichtbar auf dem Produkt angebracht ist.
Verifiers and guidance	
This specifically refers only to finished products. N/A for Main Assessment but the procedures must be in place for control of logo approval in the case of finished products being produced that will be labelled.	
MA	N/A
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

11 Berechtigung für den Labeleinsatz

11.1 FSC 100% Label

Anm.: Alle Produkte aus FSC-Pure-Produktgruppen können das FSC 100%-Label tragen.

ANFORDERUNGEN & RESULTATE	
11.1.1	Alle Produkte aus FSC-Pure Produktgruppen können das FSC 100%-Logo tragen. Wie stellt das Unternehmen sicher, dass es nicht zu einer Vermischung kommt?
Verifiers and guidance:	
N/A for Main assessments but there should be a procedure in the organisation procedures manual.	
Can certified output be traced back to the certified input?	
MA	N/A
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

11.2 FSC Mixed Sources Label

NOTE: Products sold under the percentage system may be sold under an FSC Mixed sources claim as 70% Mixed Sources for Solid wood or Chip and Fibre products <i>or</i> (Chip and Fibre products under the 50% Mixed Sources claim until 31 st December 2010. See FSC Advice Note "Transitory requirement for Chain of Custody control and labelling")

Anforderungen und Resultate

11.2.1	Produkte aus FSC-Mixed – Produktgruppen, die nach den Anforderungen des <u>Transfersystems</u> gehandelt/gefertigt werden, können mit dem FSC-Mixed– Label ausgezeichnet werden, wenn dem entsprechenden Material/Produkt eine der folgenden Aussagen zugrunde liegt: a) Eine FSC-Mixed Prozentsatz Aussage von mindestens 70%, oder b) Eine FSC-Mixed Kreditsystem – Aussage.
MA	N/A
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	
11.2.2	Produkte aus FSC-Mixed-Produktgruppen aus einem <u>Prozentsatzsystem</u> können mit dem FSC-Mixed–Label versehen werden, wenn ihnen eine Prozentsatzaussage von mindestens 70% (oder 50% für Hackschnitzel- und Holzfaserbasierte Produkte) zugrunde liegt. Gültig bis zum 31. Dezember 2009
MA	N/A
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	
11.2.3	Produkte aus FSC-Mixed – Produktgruppen aus einem <u>Kreditsystem</u> können mit dem FSC-Mixed–Label versehen werden, wenn ausreichend FSC – Kredite im FSC – Kreditkonto der entsprechenden FSC – Produktgruppe verfügbar sind. Anmerkung.: Die entsprechende Produktmenge (Volumen oder Gewicht) wird vom im FSC – Kreditkonto abgezogen <i>nachdem</i> die Produkte gelabelt sind
MA	N/A
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

11.3 FSC Recycled Label

Anforderungen und Resultate	
11.3.1	Produkte aus FSC-recycled – Produktgruppen, die unter einem <u>Transfersystem</u> gefertigt wurden, können mit dem FSC-recycled – Label ausgezeichnet werden, wenn dem entsprechenden Material/Produkt eine der folgenden Aussagen zugrunde liegt: a) eine FSC-recycled – Prozentsatzaussage von mindestens 85%* oder b) eine FSC-recycled –Kreditsystem-Aussage
MA	N/A
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	
11.3.2	Produkte aus FSC-recycled Produktgruppen, die unter einem <u>Prozentsatzsystem</u> gefertigt wurden, können mit dem FSC-recycled – Label ausgezeichnet werden, wenn sie sich auf eine FSC-recycled – Prozentsatzaussage von mindestens 85%* bezieht
Verifiers and guidance:	
In 11.3.2, the remaining 15% refers to pre-consumer material.	
MA	
SA-01	

SA-02	
SA-03	
SA-04	
11.3.3	Produkte aus FSC-recycled Produktgruppen, die unter einem <u>Kreditsystem</u> gefertigt wurden, können mit dem FSC-recycled – Label ausgezeichnet werden, wenn ausreichend FSC – Kredite im FSC – Kreditkonto der entsprechenden FSC – Produktgruppe verfügbar sind.
MA	N/A
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

11.4 Off-product labelling

VERWENDUNG DES FSC-LABELS FÜR PROMOTIONSZWECKE (FSC-TMK-50-201 FSC TRADEMARK REQUIREMENTS FOR PROMOTIONAL USE 24 APRIL 2007)

FSC-Logoverwendungen für Promotionszwecke (off-product) müssen von SGS QUALIFOR bewilligt werden. Der Kunde muss eine entsprechende Dokumentation führen. Dies wird bei den Audits überprüft (nur Überprüfungsaudits und Rezertifizierungs-Audits).

ANFORDERUNGEN & RESULTATE	
11.4.1	Erfüllt die FSC-Logoverwendung für Promotionszwecke (off-product) die Anforderungen von FSC, wie sie in FSC-TMK-50-201 spezifiziert sind?
Verifiers and guidance: N/A for Main Assessment but the procedures must be in place for control of logo approval in the case of the logo being used off-product after the organisation has been certified. <u>During surveillance check the client's website for the use of the FSC logo.</u>	
MA	Das Gruppenmanagement schreibt die Trademarkverwendung den Gruppenmitgliedern vor und überwacht sie. Das Merkblatt M301-8V (aktualisiert am 31.3.2010) und ein Muster für eine korrekte Rechnung (konform mit den COC-Anforderungen) wurden revidiert und entsprechen nun den Anforderungen von FSC-STD-50-001. Das Merkblatt wurde von SGS für die Verwendung in der FM-Gruppe am 1.4.2010 bewilligt. Das Merkblatt erwähnt die COC-Gruppe noch nicht, siehe dazu auch CAR 01 , 1.2.1 zur nötigen Anpassung des Management-Handbuchs. The group management is prescribing and monitoring use of FSC Trademarks to group members. Fact sheet M301-8V on trademark use (dated 31.03.2010) and a template of a correct invoice (fulfilling COC-requirements), have been revised, are in conformance with FSC-STD-50-001 and have been approved by SGS for the use within the FM group on 1.4.2010. But the fact sheet does not yet mention the COC group (see also CAR 01 and indicator 1.2.1 on the missing adaptation of group manual).
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	
11.4.2	Sind die schriftliche Bewilligungen vorhanden?
Verifiers and guidance: Where either on-or off-product label have been used, has the organisation submitted the logos for approval and are records of such approval available?	
MA	siehe / see 11.4.1
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

11.5 Verwendung des SGS Product logo

11.5.1	Wenn das SGS-Product Logo verwendet wird, wird es zusammen mit dem FSC-Logo verwendet (und zeigt die Logolizenznummer des Unternehmens)? (Wichtig: Das SGS-Logo muss immer mit dem FSC-Logo zusammen verwendet werden)
11.5.2	Wenn das SGS-Logo verwendet wird, hat das Unternehmen Kopien der unten aufgelisteten Dokumente und befolgen sie die Vorgaben? "Regulations governing the use of SGS product certification mark" "SGS Certification Mark Licence Terms and Conditions July 2005"
MA	keine Verwendung / no use
SA-01	
SA-02	
SA-03	
SA-04	

TEIL IV: Ergänzende Anforderungen

12 Outsourcing (Vergabe von Unteraufträgen)

Anmerkung: Firmen, die Arbeiten an eine oder mehrere mögliche Fremdfirmen auslagern, können diese Verarbeitungsprozesse in den Zertifizierungsbereich ihrer FSC Chain of Custody mit einbeziehen.

N/A

13 Geringfügige Anteile und Kleinkomponenten (Minor Components)

Anm.: In begründeten Fällen kann das Unternehmen Material einsetzen, das nicht als FSC-qualifiziert angesehen werden kann, um geringfügige Anteile und/oder Kleinkomponenten von zusammengesetzten FSC-pur oder FSC-mix Produkten herzustellen.

N/A

Ende von AD51

ANHANG A

Korrekturmaßnahmen (CAR)

CAR #	Indicator	CAR Detail					
		Datum der Aufzeichnung>		Fälligkeitsdatum>		Datum der Verifizierung>	
01	AD51, 1.2.1	11.05.2011		SA2011.12		dd mm yy	
Abweichung:							
Schriftliche Verfahrensabläufe und/oder Arbeitsanweisungen, abhängig von der Grösse und Komplexität des Unternehmens, sind verfügbar, aber nicht um die betriebliche Umsetzung aller Elemente des STD-40-004 (Version 2.0) zu gewährleisten. Written procedures and/or work instructions, according to the organization's size and complexity, are available but do not ensure implementation of all the elements specified in STD-40-004 V2.							
Nachweis der Abweichung:							
Die Verfahrensabläufe zur Integration der handelnden Mitglieder ins Controlling-System der Gruppe AWV sind im bisherigen Handbuch der FM-Gruppe und in einer speziellen Vereinbarung „COC-Vereinbarung“, M301-4V, aktualisierte Version freigegeben am 31.3.2010 geregelt, welche die gegenseitigen Rechte und Pflichten festlegt. Das Handbuch wurde aber noch nicht der neuen Organisationsform mit einer separaten COC-Zertifizierungsgruppe angepaßt.							
<ul style="list-style-type: none"> • Interne Audits: Der Besuch von Gruppenmitgliedern und die Dokumentenprüfung ist im Handbuch der Gruppe AWV jedoch nur für die FM-Gruppenmitglieder beschrieben (Verfahren im Kapitel H2022 (Interne Audits) und Checkliste interne Betriebsaudits M2033-3V). Das Verfahren und die Checkliste für die COC-Gruppenmitglieder fehlen. • Das Gruppenmanagement schreibt die Trademarkverwendung den Gruppenmitgliedern vor und überwacht sie. Das Merkblatt M301-8V (aktualisiert am 31.3.2010) und ein Muster für eine korrekte Rechnung (konform mit den COC-Anforderungen) wurden revidiert und entsprechen nun den Anforderungen von FSC-STD-50-001. Das Merkblatt wurde von SGS für die Verwendung in der FM-Gruppe am 1.4.2010 bewilligt. Das Merkblatt erwähnt die COC-Gruppe noch nicht. 							
<p>Procedures for the admission of trading group members and their integration into controlling system of group AWV are part of the manual of the FM group and of a special agreement („COC-Vereinbarung“, M301-4V, updated version from 31.3.2010), stipulating rights and duties of group entity and trading group member within the group scheme. The group management did not yet revise the manual according to the new organization with a separate COC group with an own COC certificate.</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Internal audits: Procedures for the visit of group members and review of documented systems are described in the group manual, but only for FM group members (procedure in section H2022 (internal audits) and “checklist internal audit M2033-3V). Procedures and checklist for COC group members are missing. ▪ The group management is prescribing and monitoring use of FSC Trademarks to group members. Fact sheet M301-8V on trademark use (dated 31.03.2010) and a template of a correct invoice (fulfilling COC requirements), have been revised, are in conformance with FSC-STD-50-001 and have been approved by SGS on 1.4.2010 for the FM group, but the fact sheet does not yet mention the COC group. 							
Verifizierung der Korrekturmaßnahme							
		dd mm yy		dd mm yy		dd mm yy	
Abweichung:							
Nachweis der Abweichung:							
Verifizierung der Korrekturmaßnahme							
		dd mm yy		dd mm yy		dd mm yy	

CAR #	Indicator	CAR Detail
		Abweichung:
		Nachweis der Abweichung:
		Verifizierung der Korrekturmaßnahme



ANHANG B

Hinweise (OBS)

OBS #	Indicator	Hinweis (Details)			
				Datum der Aufzeichnung>	dd mm yy
Hinweis:					
Follow-up Nachweis:					
		Datum der Aufzeichnung>	dd mm yy	Datum der Verifizierung>	dd mm yy
Hinweis:					
Follow-up Nachweis:					
		Datum der Aufzeichnung>	dd mm yy	Datum der Verifizierung>	dd mm yy
Hinweis:					
Follow-up Nachweis:					
		Datum der Aufzeichnung>	dd mm yy	Datum der Verifizierung>	dd mm yy
Hinweis:					
Follow-up Nachweis:					

Ende des Berichts